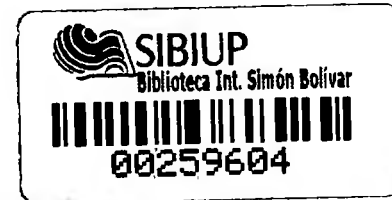


**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LITERATURA
HISPANOAMERICANA**



ESTUDIO DE NOCHEBUENA MALA

ÁNGELA FERNÁNDEZ T.

**Tesis para optar por el título de Maestría en Literatura
Hispanoamericana**

Panamá, República de Panamá

1999

*Esta tesis fue aprobada por la Comisión del Programa de Estudios de
Postgrado en Literatura de la Universidad de Panamá, como requisito parcial
para optar al grado de Maestría en Literatura Hispánica.*

*Vielka R. Delgado A.
Mgtra. Vielka Delgado Aparicio
Profesora Asesora*

I.M.

- 9 FEB 2000

de / Autor

Obsequio

DEDICATORIA

A mi Madre Candelaria Trujillo, a mis queridos hermanos, sobrinos y demás familiares, esperando que el mismo sea ejemplo de tenacidad, buena voluntad y fe en las capacidades del hombre en la búsqueda de logros positivos que ayudan a elevar el grado cultural y profesional.

Ángela

AGRADECIMIENTO

Quiero agradecerle a la **Magistra Vielka Delgado Aparicio**, asesora de este trabajo, su valiosa orientación y consejos, los cuales me han permitido la realización del mismo. También por la paciencia y el entusiasmo de enseñarme por medio de sus experiencias y conocimientos en el manejo de la técnica literaria para el análisis, interpretación y valoración de esta obra. Mi eterna gratitud por enseñarme a luchar por las metas propuestas.

También quiero agradecer al escritor panameño **Carlos Francisco Changmarín**, quien con sus conocimientos, experiencias y creador de la obra, me orientó en esta ardua tarea.

ÍNDICE

	Páginas
Introducción	8
Sumario	9
I. Marco Teórico	12
II. La Nochebuena mala como conjunto de cuentos que no son cuentos	19
II. A. La composición de La Nochebuena mala	20
III. Análisis de los Relatos	22
III.A. La Exputa Madame Pumpúm	22
III.B. Tecnología para la Muerte	27
III.B.1. Lo contado	29
III.B.2. Intertextualidad con el texto bíblico y otros textos literarios.	29
III.B.3. Ley Estructural y Composición	31
III.B.4. El Narrador y los Narradores	32
III.B.5. El Relato de Palabras y El Punto de Vista	32
III.B.6. El Contraste	33
a. La Hipérbole	33
b. La Imagen	34
III.B.7. El Género; Su realización	34
III.B.8. Su Inserción en la Totalidad de la Obra	35

III.C. Las Partidas de Nacimiento	36
III.C.1. El Mundo Mostrado en el cuento	37
III.C.2. Lo Contado	38
III.C.3. Ley Estructural y Composición	38
III.C.4. La Figura del Narrador	39
III.C.5. El Tiempo	40
III.Ch. La Tigra de San Miguelito	41
III.Ch.1. Lo Contado	43
III.Ch.2. El Género	43
III.Ch.3. Estructura y Composición	44
III.Ch.4. El Narrador	44
III.Ch.5. Inserción de La Tigra de San Miguelito en la serie de narraciones	45
III.D. Par de Loros	46
III.D.1. Lo Contado	47
III.D.2. Estructura y Composición del cuento	48
III.D.3. Los Movimientos del relato	49
III.D.4. El Narrador y Los Narradores	49
III.D.5. La Perspectiva	50
III.D.6. El Género	50
III.E. Es la guerra, niño	51
III.E.1. Estructura y Composición	53

III.E.2. El Narrador	54
III.F. Ak 47 y M16	55
III.F.1. El Mundo Mostrado	59
III.F.2. El Narrador y Los Narradores	60
III.F.3. El Tiempo y El Orden	60
III.G. Una foto y los delfines	61
III.G.1. El Mundo Mostrado	62
III.G.2. Lo Relatado	65
III.G.3. Ley Estructural y Composición	66
III.H. Tania	67
III.H.1. La Historia o Argumento	68
III.H.2. Los Personajes	69
III.H.3. El Narrador	70
III.H.4. Ley Estructural y Composición	70
III.H.5. Los Movimientos del Discurso	70
III.H.6. Las Funciones del Narrador	71
III. I. Saqueo tres y los envoltorios de cocaína	71
III. J. Rock y El Vaticano	75
III.J.1. El Mundo Mostrado	75
III.J.2. La Estructura de lo Relatado	77
III.J.3. La Composición	77
III.J.4. Los Movimientos del Relato	78

III.J.5. El Narrador	79
III.J.6. Niveles Narrativos	79
III.J.7. El Discurso de Palabras	79
III.J.8. El Discurso Interior	80
III.J.9. El Punto de Vista	81
III.J.10. Integración de este Texto en la Totalidad de la Obra	81
III. K. Chuchú, Escolta de la Patria	82
III.K.1. Lo Relatado	83
III.K.2. El Mundo Mostrado	86
III.K.3. La Composición	87
III.K.4. El Narrador	87
III.K.5. La Función Afectiva	88
III.K.6. Los Movimientos del Relato	89
III.K.7. Las Relaciones Intertextuales	89
IV Elementos Integradores de los Relatos en la Totalidad de la Obra	91
Conclusiones	94
Bibliografía	96

Introducción

En este trabajo se estudian doce relatos de la Nochebuena mala con el propósito de mostrar sus relaciones temáticas y sus semejanzas formales. Estos textos se toman como representativos de los cuarenta relatos breves que pueden concebirse como relatos propiamente dichos, unos; otros como realizaciones del género cuento culto, y otros como breves novelas cortas.

Las categorías de **relato, cuento, y novela corta**, no se emplean con intención valorativa, sino como meros criterios de descripción de tales relatos.

Se analizan los contenidos de la obra como constitutivo del principio de organización del texto y se indican las técnicas de composición de las distintas partes de la obra.

Se señalan también en este análisis algunos rasgos estilísticos relativos a la musicalidad de la prosa y el sistema de imágenes; a la vez, se identifican los recursos retóricos básicos empleados en la creación de imágenes y mostración del mundo. El concepto de cuento que se utiliza en el análisis de los relatos escogidos se especifica como marco teórico de este estudio.

Esperamos que este trabajo promueva el interés por el conocimiento de la obra narrativa de Changmarín.

SUMARIO

Este trabajo de investigación plantea un análisis de la obra **Nochebuena mala**, de Carlos Francisco Changmarín, la cual tiene como elemento generador de sus relatos: la destrucción, muerte y asesinato de seres ajenos a la cruel invasión. Estos relatos se enmarcan en un momento casi puntual, cuyo tiempo de referencia es: las doce y media de la noche del veinte de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Nochebuena mala consta de 43 relatos de los cuales he seleccionado 12 de ellos y que nos sirven de apoyo para sustentar que existen elementos unificadores que logran la totalización de la obra. Aunque cada relato tiene independencia con personajes y puntos de vistas diferentes, hay elementos dentro de ellos que sirven para insertarlos en el desarrollo totalizador de la obra. Se proyecta y se sitúa durante la invasión, pues en ellos se reflejan los problemas sociales, económicos y morales comunes en todas las capas sociales del país (Panamá), ya que los grados de corrupción e ideas se proyectan en todos los niveles sociales.

Nochebuena mala es una recopilación de todas las consecuencias que se dan producto de la invasión del 20 de diciembre de 1989 en la hora indicada.

SUMMARY

This research work gives us an analysis of the play, "A bad Christmas Eve" by Carlos F. Changmarín which has as generator element, the destruction, death and murder of innocent people during the cruel 1989 invasion.

These stories have as framework an almost punctual moment, whose reference point is; the minutes after midnight of December the 20th of 1989.

The collection that is subject of this study comprises 43 stories from which we have selected 12 that we will use to demonstrate the thesis of this work, which prove that there are unifying elements which help to make of these accounts an interrelated body.

Each short story has a soul of its own with characters and a distinctive view point; these elements help to place the stories in the total development of the collection: this is because the theme originated from the context of the military intervention, unifies the work, exposing the social economic and moral problems shared by all social levels in Panama.

The work is a recompilation of short stories which convey the consequences left as a product of the military "Just Cause", December 20th of 1989 at 12 p.m..

MARCO TEÓRICO

EL CUENTO COMO FORMA DE NARRACIÓN.

El cuento es una de las formas de narración. Lo esencial de ésta es relatar algún acontecimiento. Tal hecho se concreta en una historia o fábula, conocida en castellano, por lo general, como argumento : aunque a este término pueda dársele otro sentido. La leyenda, el tipo, la escena y el cuadro de costumbres, la novela corta y la novela son otras tantas formas de narración.

Dentro de estas formas, lo específico del cuento es relatar un sólo acontecimiento.

Una forma adecuada de identificar y delimitar los rasgos fundamentales del género, puede ser la lectura y análisis de uno de los cuentos considerados entre sus mejores realizaciones en la literatura hispanoamericana. Tómese, como ejemplo, en este sentido, "A la deriva" de Horacio Quiroga. Formúlese ahora la pregunta ¿Qué ocurre ? ¿Qué se cuenta ?

Se relata la muerte de un hombre por la mordedura de una serpiente yaracusú : éste es el hecho o acontecimiento narrado.

Luego el lector se pregunta cómo se relata tal acontecimiento, en relación con sus partes. Entonces descubre las partes y el orden en que el narrador ha dispuesto la unidad del cuento.

- a) En un primer momento, una yaracusú muerde al hombre. Éste inmediatamente observa gotitas de sangre en su pie y mata a la serpiente.

Ésta es la introducción del cuento.

- b) Después el lector se percató de que el resto del relato, hasta el penúltimo párrafo, narra el avance del veneno desde la mordedura hasta el corazón y la pérdida de conciencia del hombre. Tal es el desarrollo de “A la deriva”.
- c) Por último, se observa que algo cambia a partir de los primeros puntos suspensivos. Ya no se trata de lo que siente el hombre, sino de sus últimos pensamientos y de su muerte. Son el clímax y desenlace del cuento, que en este caso se entrelazan, se dan prácticamente juntos.

De estas observaciones pueden deducirse varios aspectos centrales de “A la deriva”.

1. Relata solo un acontecimiento: la muerte de un hombre por la mordedura de una yaracusú. Podría pensarse en un proceso de envenenamiento con su causa y correspondiente resultado.
2. Contiene solo un personaje: el hombre. Si alguien objeta que también está la yaracusú, entonces estamos frente a un dúo o dueto.
3. El personaje se encuentra en una situación límite de la experiencia humana: la muerte, en el caso de “A la deriva”.
4. Se desarrolla en una sola situación comunicativa, esto es, no varía el marco en que se sitúan el personaje y los hechos parciales: el ambiente, el narrador y el punto de vista permanecen sin variación alguna a lo largo del

relato.

5. Como consecuencia de esta única situación comunicativa, se da una unidad de estilo, entendida aquí como unidad de registro verbal. Sólo lenguaje culto en este caso. Y unidad de recursos retóricos : símiles, metáforas, sensaciones y el correspondiente sistema de imágenes.

Hasta este punto, se han destacado elementos constitutivos del cuento y las tres partes que la tradición crítica considera en su composición : Introducción, Desarrollo y Desenlace. Ahora, para concluir, se hace indispensable indicar cómo se considera que tienen que relacionarse entre sí esas partes. Deben integrarse como en " A la deriva", es decir :

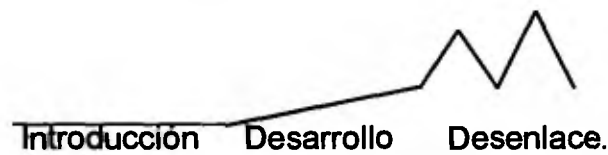
La introducción plantea el conflicto de manera directa, esto es, brevemente y en pocas palabras.

- a) Luego, en el desarrollo o cuerpo del relato, el conflicto se despliega por intensificación hasta culminar en un final inesperado, sorpresivo ; pero coherente con el planteo y el desarrollo. En el final pueden considerarse dos momentos : el clímax o punto de máxima tensión y el desenlace. Ambos constituyen el efecto básico del cuento. A veces, como en "A la deriva" puede ocurrir que ambos se den juntos. Otras veces, como el "El Matoneado", de Carlos Salazar Herrera, el clímax y el desenlace se encuentran perfectamente delineados. La relación entre estas tres partes y la creciente tensión del conflicto podrían representarse muy esquemáticamente mediante una línea quebrada como ésta :



Introducción Desarrollo Desenlace

Cuando el final llega al desenlace mediante un clímax y un anticlímax, la relación entre las partes y la tensión del conflicto podría verse en la siguiente línea :



El cuento actual, sobre todo el hispanoamericano, es, además, breve y escrito en prosa, salvo algún caso de excepción en que se publique algún cuento en verso.

Los aspectos destacados hasta aquí distinguen y diferencian al cuento de las demás formas de la narración breve: tipos, escenas y cuadros de costumbres ; novela corta, leyenda, relato, fábula y novela.

La forma Canónica.

La forma del cuento, deducida del estudio de "A la deriva", recibe aquí el nombre de **FORMA CANÓNICA**. Esto no significa que los cuentos que no se ajusten exactamente a ella no se consideren tales, o se les otorgue un valor literario inferior. Habrá cuentos mediocres ajustados a la forma canónica y

cuentos de los mejores que se aparten poco a poco o mucho de ella. Se trata, pues, de un marco abstracto, de una forma vacía, un punto de referencia para el estudio del cuento en general y en particular del hispanoamericano. El concepto de forma canónica se emplea, pues, como instrumento de análisis y no como norma estética del cuento. El adjetivo canónica se deriva del sustantivo canon: modelo, arquetipo, norma, ley.

No obstante debe señalarse que esta forma no ha desaparecido del cuento hispanoamericano, desde su consolidación hacia 1900. Ha sido modificada, como se verá más adelante ; pero no ha desaparecido. Incluso los cuentistas que la han reestructurado en varios aspectos, en algún momento de su producción literaria, han recurrido a ella en varios de sus mejores cuentos. Así ocurre en algunas obras de Jorge Luis Borges y de Gabriel García Márquez, entre otros.

En resumen, se afirma que esta forma del cuento hispanoamericano, se perfecciona hacia 1900, por obra de los narradores modernistas y posmodernistas. " Es la culminación del cuento del siglo XIX. Luego sufre diversas modificaciones; pero nunca desaparece completamente."¹

¹ Véase Jézer González Picado. *Análisis y Didáctica del Cuento*. San José. Costa Rica. 1992

Concepto de relato

La idea de relato se describe como poseedora de las mismas características indicadas para el cuento; pero sin el rasgo esencial del cuento: su clímax y su final inesperado o sorpresivo. El relato no presenta este aspecto por lo que se considera esencialmente distinto del cuento. Se trata de una narración plana, sin la cúspide final del cuento.

La novela corta.

Si entrar en una amplia descripción de la idea de **novela corta** aquí se concibe esta forma de la narración breve como el relato de un solo acontecimiento central pero que, al contrario del cuento, admite relatos secundarios y ampliaciones en lo relativo al paisaje y caracterización de personajes entre otros.

Étimo espiritual.

La idea de étimo espiritual es la idea central que Leo Spitzer postula como principio organizador de toda obra literaria. Este principio se hace todavía más visible en los poemas líricos y en las narraciones cortas. El étimo espiritual puede identificarse ya por la intuición, ya por el análisis mediante la aplicación del círculo filológico.²

El círculo filológico.

Según González Picado el círculo filológico es una estrategia de análisis que consiste en ir del centro hacia la periferia, y de la periferia hacia el centro. Esto es del principio de organización del poema a sus partes: léxico, sintaxis, composición, sistema de imágenes, ritmo; o bien al contrario, partiendo de estos elementos se identifica el principio organizador de toda la obra como centro espiritual de ésta.

² Véase círculo filológico o círculo hermenéutico en Jézer González Picado. Conceptos básicos de estilística. San José Costa Rica. Editorial Fernández Arce.. Pág. # 18. 1989

Noche Buena Mala como un conjunto de cuentos que no son cuentos.

Desde la perspectiva del narrador; Nochebuena mala es el relato y la denuncia de la intervención armada del ejército norteamericano en Panamá, el 19 y 20 de diciembre de 1989.

La invasión ocurre en el momento en que el pueblo se prepara para la celebración de la Noche Buena, que es en lo esencial noche de paz y época del año en que nunca llueve en la Zona del Canal. Pero esa noche llueve y llueve fuego desde los aviones, desde los bombarderos y desde los helicópteros.

La imagen que se muestra de tal ataque bélico es la de máxima violencia, de un fuego infernal producido por el estallido de bombas de hasta dos mil libras, sobre la población del Chorrillo, clase media baja y pobre, en el momento en que se preparan para las actividades del día siguiente: los obreros para ir a su trabajo; los maestros y los niños, que van a la escuela y alguna pareja de recién casados se disponen a consumir su matrimonio; por ello para el narrador el bombardeo es una masacre y un genocidio.

Tal atropello de los derechos humanos en el momento en que se habla de distensión, globalidad, interdependencia y humanismo de nueva mentalidad fue posible únicamente por que lo realizó la potencia militar y económica más poderosa del mundo, y lo hizo para demostrar que nadie debe tocar a Panamá, ya que son la primera potencia militar y su poder no tiene límites. Con el propósito inhumano de probar en una guerra real contra una población humana, los elementos nuevos de la guerra digital: como tipos de helicóptero, el bombardero silencioso y furtivo y

cohetes guiados por rayos láser.

Lo de liberar a Panamá de la dictadura de Noriega fue solo un pretexto para acabar con el proyecto político de recuperar la soberanía de Panamá incluido el territorio, incluida la zona del canal y del canal mismo, iniciado por el General Omar Torrijos. Esta posición del narrador se expresa lógicamente en la obra mediante el hecho de que el relato de la entrega de Noriega a la Nunciatura Apostólica no adquiere mayor importancia que ninguno de los demás treinta y nueve relatos.

Esto es, en el mundo mostrado la figura de Noriega no tiene más trascendencia protagónica que la de la maestra rural Tania; o La Tigra de San Miguelito, una sindicalista o bien la del negro Chimbombó.

En conclusión, el relato de la aventura de Noriega no se le concede más espacio ni mayor importancia que a la de los otros personajes.

La composición de la Nochebuena mala.

Esta imagen de la barbarie, del asesinato de niños, mujeres, ancianos, y destrucción total del barrio de Chorrillo, y el ataque brutal a otros lugares se va mostrando poco a poco mediante el relato de las historias particulares correspondientes a diversos miembros de la población panameña del Chorrillo y de otros lugares, cada uno de estos relatos es la demostración de algún caso particular de atropello, crimen, asesinato o humillación de algún panameño o panameña atrapados en su vida cotidiana en esa noche del 20 de diciembre.

Esta agresión tiene aspecto criminal como la del soldado norteamericano de origen panameño que asesina a varios muchachos panameños que llevan presos y

maniatados o la del combate de forma absurda en que se matan el uno al otro, el joven norteamericano Joe Williams y el panameño Toñito Castillo. Lo absurdo de estas muertes es el hecho de que el joven gringo es amigo de Panamá y se encuentra en esa coyuntura por puro azar, además, combaten y se dan muerte cuando ya la guerra ha terminado.

O bien la explicación humana del soldado norteamericano negro que ayuda a una muchacha panameña a acomodar los paquetes producto del saqueo.

En distinto sentido, otro aspecto que intensifica el dolor y el sentimiento de impotencia de los combatientes panameños que luchan contra el invasor en los batallones de la dignidad, es la conciencia de que hay panameños que apoyan tal invasión e incluso la aplauden y hasta colaboran denunciando a los compatriotas ya derrotados.

La división de la sociedad panameña en patriotas revolucionarios que luchan por la independencia y la soberanía total y los panameños que siempre han suspirado por ser colonia o protectorado, es otro de los temas de la obra.

Esta división afecta tanto a los obreros asalariados, como a los militares del ejército panameño. Así como hay obreros sindicalistas, conscientes de sus intereses de clase como la Tigra de San Miguelito, también los hay de falsa conciencia alienados en los intereses de la burguesía, también el ejército panameño se encuentra fragmentado entre los que quieren mantener su estatuto económico y de poder y sin arriesgarse; los que buscan su enriquecimiento mediante el tráfico de drogas y algunos leales a la patria, que desde la independencia han sentido que la patria no será totalmente libre mientras no ejerza

su soberanía territorial en la Zona del Canal y por esa causa han vivido, han luchado y hasta han entregado su vida.

Todos estos contenidos, se entrecruzan en las distintas historias constitutivas de la obra y se encarnan en algún personaje que es cabeza de algún grupo familiar. En algunos casos se trata de una mujer sola como cabeza de familia; así ocurre en, la **Tigra de San Miguelito y Partidas de Nacimiento**, cuyas heroínas dejan cinco huérfanos.

En cada una de estas historias se pone de relieve, la barbarie y la crueldad, del sorpresivo poderoso y destructor ataque bélico sobre una población humilde pobre y desprevenida en el momento en que se ilusionan viejos y niños con la llegada del niño Jesús o de papá Noel.

Varios relatos breves constitutivos de distintas formas del género: cuento, relato y novela corta.

Cada narración tiene su propio héroe, heroína o ambos; porque despliega la trayectoria de un personaje con un proyecto particular de acción y con un destino propio y único. No obstante esta individualidad de cada relato, todos ellos son afines por el principio generador de discurso poético en cada uno de ellos. Este principio estructurante es algún aspecto del tema general, esto es, de la invasión del ejército norteamericano a Panamá el día y el año indicados. Por otra parte, en su despliegue temporal, cada uno muestra un instante en que coincide temporalmente con todos los demás relatos; ese instante es la hora de la invasión: la madrugada del 20 de diciembre de 1989. Algunos ocurren meses después; pero

su ubicación temporal así como su principio generador de discurso adquieren su sentido en relación con el momento de la invasión. Otro aspecto presente en todos los relatos es el de ciertos rasgos estilísticos: el ritmo de la prosa, la intensidad de las imágenes y el empleo de ciertos recursos retóricos, especialmente la hipérbole y el contraste que se dan ya en **la Tigra de San Miguelito**, la mujer agredida por un primer marido, explotada por un segundo compañero, quién por último se libera de esa situación se convierte en líder sindical, en soldado de los batallones de la dignidad y Finalmente, muere defendiendo su Patria y sus ideas ante el invasor. O bien es la niña adolescente **Clara**, novia de Julito el beisbolista estrella del equipo de su colegio que al ver truncado su futuro por la muerte de Julito a manos de los invasores, enloquece y se suicida. O la pareja constituida por el soldado panameño leal a su palabra y al compromiso con la Patria y la campesina panameña que ha venido a trabajar a la ciudad, quiénes planean su futuro y se casan pero la invasión trunca su proyecto vital con la muerte del marido quién deja a su mujer viuda y encinta. También se dan esos rasgos comunes en el relato del antihéroe el renegado panameño que al regresar a su Patria como soldado norteamericano asesina a un grupo de muchachos de los batallones de la dignidad presos y maniatados. Otro antihéroe que se manifiesta en esta coyuntura es el de algunos grupos de capas sociales privilegiadas, partidarios de la invasión. Es el caso del relato **Residents Ok... y army OK**. Aquí un grupo de jóvenes simpatizantes de la invasión organiza una barricada; un soldado norteamericano desde el helicóptero ve un hacinamiento en una encrucijada y lanza un cohete que convierte a varios de ellos en un montón de vísceras dispersas. Otro relato de esta misma naturaleza,

pero más complejo es el **Sargento Mc Farlam** en donde el agresor es víctima de su propia agresión. En efecto, el matrimonio norteamericano de los Vanderbilth se contagia de SIDA mediante su empleada Adolfa Pío quién ha sido contagiada, a su vez, por un soldado de la invasión: el sargento Mc Farlam. Como se observa todos estos relatos están relacionados por el tema, por sus contenidos, esto es, por el mismo principio generador de discurso literario: la invasión; o más claro que todos tienen como causa la invasión; éste es el principio temático que los relaciona unos con otros. Con el propósito de comprobar la relación entre los distintos relatos, se procede ahora al análisis de varias de las narraciones representativas de los contenidos y de los rasgos de estilo de la totalidad de **Nochebuena mala**.

III.A. LA EXPUTA MADAME PUMPÚM.

Este relato inicia la serie de historias individuales; cada una con su propio protagonista o héroes de la historia y su composición mítica, esto es, como historia del destino de un individuo, que adquiere su punto más alto o que se completa en su enfrentamiento con la invasión. A la vez, cada texto es un significante estético de la intensidad de la barbarie de la intervención armada.

La honorable exputa Madame Pumpúm es una síntesis de los momentos más importantes de la vida de la protagonista, y de su muerte achicharrada por las llamas de las bombas invasoras. Madame Pumpúm es un tipo de mujer caribeña inclinada a la vida alegre; pero que en la vejez, sienta cabeza y se dedica alguna actividad productiva.

Así, Madame Pumpúm prepara los mejores chicharrones del barrio y ya vieja - tiene unos noventa años; cuenta los momentos más importantes de su vida por su hermosura fue la reina del carnaval de Pedro Obarrio; fue la primera de la Zona en acostarse con un ruso; por otro lado no hubo marido que no navegara en su panga; pero sobre todo tuvo un hijo que se metió a soldado y que los japoneses mataron en la guerra.

—No jodás, no te han dicho que en esa puta guerra me mataron al único hijo que tuve, de otro negro pendejo como yo. Un chico lindo como su madre, que aquí en El Chorrillo jugaba a la pelota, como nadie, le decían Cheché. Se llamaba José.

— ¿Lo mataron aquí?

—No, el muy loco se metió a soldado norteamericano.

— ¿Y entonces?

— Lo mataron los japoneses, por allá, por la casa del diablo... .

—Bueno, no hablemos de eso; dime, ¿quieres otro chicharrón³

Este es el aspecto trágico de Madame Pumpúm y lo que la hace honorable. Es madre de un héroe, víctima de una bomba invasora en el momento en que prepara los tamales de la noche buena.

—¡Dios mío!... Es la muerte. Levitaba sobre una especie de veladura rojiza anaranjada vaporoso y atterradoramente calurosa. Navegaba así, en el cuarto..., claro es la muerte, estoy absolutamente convencida de ello. ¿Mi reloj? Son las doce y treinta y dos minutos de la noche. ¿De la noche o de la madrugada?. No sé creo que hoy es martes 19 de diciembre, me parece, ¿ o era miércoles?. Esta mañana o ayer, preparaba los tamales de la noche buena. ¿En dónde estoy ahora? ¡Santa Bárbara Bendita!...

³ Carlos Francisco Changmarín Nochebuena mala. Fundación Omar Torrijos Herrera. Panamá. 1995. pág.#18 Todas las citas siguientes están tomadas de este mismo volumen.

26
*A nadie oigo y nadie me escucha.*⁴

El relato de Madame Pumpúm se inicia **in medias res** en el momento en que expende chicharrones y cuenta su pasado, ese pasado es el contenido de cuatro analepsis que son cuatro brevísimos sumarios.

Una segunda parte del relato narra la muerte de Madame Pumpúm y el destino final de su cuerpo: su cadáver chamuscado por el fuego es embutido en una bolsa plástica con miembros de otras víctimas y los restos de la Petra, el Aguantafilo y el Muleta junto una bomba de profundidad, la bolsa es arrojada al mar desde un helicóptero:

*— ¿Cuántos, tú crees loco, que los gringos mataron esa noche?
— Te digo, que yo vi cuando a la pobre “Madame Pumpúm” la recogieron medio muerta o medio viva, y los gringos la metieron con otros cadáveres en unos bolsas de plástico. En cada bolsa, echaban gentes muertas y pedazos de brazos y muslos, todo junto como un tutti – frutti. Dicen que le agregaban una bomba de profundidad, y luego lanzaban desde los helicópteros esas bolsas a la bahía, y aquellas bombas al llegar al fondo del mar estallaban.
— ¡Chuleta!*⁵

El tema de los cadáveres tirados al mar por los soldados gringos se reitera en dos historias más.

Como cierre del relato aparece la imagen de Madame Pumpúm en una

⁴ Nochebuena mala. Pág. 21.

⁵ Op. cit. Pág. 29.

burbuja anaranjada de alta temperatura.

La historia de Madame Pumpúm se despliega mediante dos escenas que incluyen brevísimos sumarios; de aquí la rapidez del relato.

La composición se presenta dividida en dos partes, así primero el narrador hace una breve introducción y presenta la escena en que Madame Pumpúm dialoga con un cliente donde relata su pasado. En la segunda parte ese cliente narra el final de Madame Pumpúm en la bolsa plástica.

III.B. TECNOLOGÍA PARA LA MUERTE

Tecnología para la muerte es una narración con un desgarrado contenido de denuncia. Los héroes del relato son tres niños del Chorrillo; dos de ellos discuten si quien viene es Santa Clo o Papá Dio, el tercero se lanza desde una azotea y después cae, estalla junto a él una bomba. En cierto sentido, se trata de héroes trágicos, pues son personajes que no merecen el castigo que reciben: la muerte. Por otra parte, no han cometido ninguna falta punible. La denuncia la constituye el inventario de las armas empleadas por el ejército de los Estados Unidos:

—A la una y cincuenta minutos, parecieron entre las nubes los C-147 y saltaron los tres mil paracaidistas de la 82 Aerotransportada de provenían de Fort Bragg. Venían también, las Fuerzas Especiales *Del destacamento expedicionario del Pacífico (Task for Pacific). los caras Sucias del destacamento Semper*

*Fidelis , Los Expedicionarios del Atlántico, La Séptima División de Infantería Liviana, todo ello con el respaldo musical de las previas de la noche buena, de aviones artillados, Specter AC-130 con cañones de veinte milímetros, ametralladoras, rotativas de 7.62 y cañones de ciento cinco milímetros. Que disparaban proyectiles de cuarenta libras rodaron los tanques Chelidan y los helicópteros AH-6.64 Apache que probaban misiles Hell- Fire y cañones de treinta milímetros y que además apuntaban con rayos láser desde mil metros de altura...*⁶

El inventario parcial es hecho por el narrador básico, y además, denuncia que hace éste de la circunstancia en que tal invasión se lleva a cabo: en los momentos en que se habla de democracia, de distensión, de globalización, de una política de nueva mentalidad, y después del convenio de Bush y Krushov en Malta y por otra parte, se denuncia el empleo de armas prohibidas por el tratado de Ginebra y el experimento o la prueba de nuevas armas empleadas por primera vez con objetivos humanos: nuevos helicópteros, proyectiles guiados por rayos láser y el avión silencioso que puede escapar a los radares. Primera vez que se ensayan las armas de la futura guerra digital contra un blanco u objetivo humano.

Es evidente que desde el punto de vista del narrador básico, esa barbarie sólo es posible porque la perpetra la potencia más poderosa del mundo: la justifica la fuerza, mejor dicho, no la justifica, la explica.

⁶ Op. Cit. Págs. 24 -25.

III.B.1. Lo Contado

Lo contado, es el breve relato mítico, cuyos héroes son unos niños que esperan los regalos que les traerán Santo Claus o Papá Dios. Al principio, discuten en vida, pero instantes después continúan la discusión ya en la muerte: las bombas los han pulverizado. Un tercer niño, que huye de las consecuencias del bombardeo también, es víctima de una bomba y luego exclama: por qué me abandonaste.

Desde la perspectiva del narrador básico, el relato mítico de los niños enmarca formalmente el inventario de las armas y la denuncia de la barbarie, la masacre y el genocidio que fue la invasión.

III.B.2. Intertextualidad con el texto bíblico y otros textos literarios

El intertexto más importante, porque muestra la indefensión del pueblo del Chorrillo es el que dicen los niños: Mama abuela, Papa abuelo, "por qué nos has abandonado". Es clara la relación con el texto del Evangelio, proferido por Cristo en la cruz, líneas que la Biblia indica en arameo "Elí, Elí lamma sabactani" y que luego traducen como Dios mío, Dios mío, por qué me has abandonado.

Otra variante de este texto es la línea que cierra el relato:

Papadió, por qué me abandonaste.

Este intertexto connota de que el pueblo de El Chorrillo está siendo crucificado, como Cristo cuando exclama su eterno Elí, Elí, lamma sabactani.

Aunque el narrador no dé muestras de religiosidad alguna, el texto, por sí solo, si implica el significado de la crucifixión. De modo análogo al asado del niño del capítulo primero ante los generales gringos y los tres fantasmas, que se han analogado con los reyes magos, implica el caníbal, el acto de canibalismo en que devoran al niño, que no es otro, en tal contexto, que el niño Jesús, que acaba de nacer o estaba por nacer.

Otro contexto bíblico, esta vez con el Antiguo Testamento es el referido al polvo: polvo eres y polvo serás tomado. Denota lo que les está ocurriendo en ese preciso momento a los habitantes de El Chorrillo.

Por otra parte la frase: Esto lo vimos vivos y muertos, alude al texto evangélico según el cual Cristo vendrá juzgar a vivos y a muertos. Se percibe aquí la connotación de que para El Chorrillo ha llegado el Juicio Final.

Finalmente, todavía dentro del contexto religioso de la Biblia esta " El Amén", que se dice como al final de la lectura del Evangelio en la liturgia católica al terminar o durante la misa.. Sólo que aquí la connotación podría interpretarse como que lo relatado, son palabra de Dios, es la verdad. El otro intertexto pone el texto en relación con los dragones que expiden torrentes de fuego por las bocas feroces

y los dinosaurios del Parque Jurásico.

III.B.3. Ley Estructural y Composición

El principio generador del relato es el mismo de los demás cuentos; la invasión y la muerte que acarrea. La víctima es siempre algún miembro de la sociedad o del pueblo panameño: uno o varios niños, como en este caso u otro ser humano enajenado en sus ocupaciones cotidianas.

La composición sí puede variar de un relato a otro, aunque siempre mantiene cierta analogía por semejanza; casi todo está enmarcado por una breve historia de un héroe del pueblo. En este caso, el marco es la discusión de los dos niños de edad escolar, sobre quién trae los regalos: es Santa Cio o Papadió.

Lo enmarcado es la descripción de la variedad de aparatos de guerra puestos al servicio de la invasión y su tremendo potencial destructor, así como la denuncia de la circunstancia de supuesta distensión internacional de los momentos en que ocurre la invasión.

III.B.4. El narrador y los narradores

El narrador básico echa a andar el relato inmediatamente, pone en escena a los niños que discuten, y al discutir crean el breve relato que enmarca la descripción de las máquinas de guerra y la denuncia del genocidio producido por la invasión. Dentro del marco surge por un momento la figura de Madame Pum Pum, quien repite que navega en una luz anaranjada. Excepto este detalle, no aparece ninguna novedad técnica en cuanto a la composición se refiere.

III.B.5. El relato de palabras y el punto de vista

Es evidente que el relato de los niños, mejor dicho, sus palabras, se reproduce en estilo directo y en su propio dialecto, desde el punto de vista ingenuo del niño que espera que Santa Clo o Papadió le traiga los regalos de Navidad. De paso el punto en discusión, si quién trae los regalos es Santa Clo o Papadió refleja la influencia enajenante de la televisión en el niño para quien se trata de Santa Clo. Irónicamente, Santa Clo llega, pero cargado de bombas de hasta dos mil kilos.

Por otra parte, el relato de acontecimientos pone de manifiesto la ideología del narrador y sus razones aquellas en las cuales se fundamenta; pero este aspecto se estudiará más tarde en el apartado dedicado a las conclusiones y a la valoración final.

Como en otros relatos, la voz narradora es posterior a los acontecimientos que relata. Pero el tiempo de los hechos es en parte anterior, en parte simultáneo al punto cero del tiempo, los cuatro minutos en que la aviación arroja cuatrocientas siete bombas, algunas de hasta dos mil libras. En este relato no hay ningún hecho posterior al bombardeo, solo el hecho de contar lo acontecido.

III.B.6. El contraste

El contraste es el mismo: la desproporción de fuerzas y la actitud de los invasores por una parte, totalmente conscientes de sus propósitos y de lo que llevan a cabo; y el pueblo que no espera tal agresión y se prepara para esperar la llegada del Niño Dios o Santa Claus. En el caso de una pareja obrera recién casada que se prepara para consumir el matrimonio, de pronto, estallan las bombas y el estruendo de la invasión.

También contrastan los protagonistas principales: los invasores con toda la maquinaria de guerra y los niños que esperan a Santa Claus o Papá Dios.

a. La hipérbole

Es evidente que la hipérbole empleada aquí no proviene de la influencia del estilo de García Márquez, sino de la necesidad de describir y relatar la

enormidad de los hechos mismos y la disparidad de fuerzas entre uno y otro lado.

La connotación del pueblo como un Cristo crucificado se puede considerar como la hipérbole de mayor valor poético y la más acertada, a pesar del descreimiento del narrador.

b. La imagen

Las imágenes ya realistas ya literarias son tan fuertes como las más intensas de todos los relatos. Sobre todo, la evocación de la crucifixión, o de una nueva crucifixión llevada a cabo mediante el ejército más poderoso del mundo y con toda su fuerza y su arsenal, es dantesca, macabra.

III.B.7. El género; su realización

Tecnología para la muerte se sitúa demasiado lejos del cuento en lo que respecta a la forma. Es un típico relato con sus propios valores, ya destacados. El final es intenso y casi sorprendente, pero está a cargo de un personaje que aparece precisamente en ese momento. En fin, para obtener la calidad de obra maestra, no necesita realizar la forma cuento, basta con la que tiene: un relato valiente en su denuncia, conmovedor por sus contenidos e imágenes.

III.B.8 Su inserción en la totalidad.

En este caso el relato mítico por ser una narración de lo ocurrido a dos niños, por constituir su historia, que por cierto no es ajena a lo maravilloso, puesto que también dialogan después de muertos, se inserta en la totalidad por su contenido o contenidos y mediante la yuxtaposición entre los demás relatos míticos. Claro, que también tiene elementos de enganche, como el bombardeo, la naturaleza del invasor, el momento del bombardeo y el manejo del tiempo en su composición.

Por otra parte, también ocupa un lugar predeterminado dentro del plan del narrador que consiste en mostrar todos los aspectos de la barbarie de la invasión. Desde esta perspectiva, **Tecnología para la guerra** es otra imagen brutal de la barbarie.

Se considera que el análisis de los relatos anteriores es sólo parte de la demostración del estudio; según el cual, estos cuentos no son exactamente cuentos; si no narraciones breves que realizan algunas el género cuento culto propiamente dicho, otras, el relato, como los anteriores, o alguna la novela corta. En las líneas siguientes se pasa al análisis de textos que ilustran la realización del género cuento en el sentido ya apuntado.

III.C. LAS PARTIDAS DE NACIMIENTO

Este texto desarrolla el género cuento, de acuerdo con la forma canónica, esto es, un solo acontecimiento relevante, unos personajes, una situación límite, una situación comunicativa, y determinada gradación en el desarrollo del acontecimiento, consistente en una introducción plana, con presentación del personaje y de su conflicto, un desarrollo del conflicto por intensificación, y un desenlace con un anticlímax o clímax.

El título "Las Partidas de Nacimiento", se refiere precisamente a esos documentos legales que Jenifer necesita para obligar al padre de sus hijos a darles una pensión alimenticia. Para recuperar esos documentos de la casa entró en ella en el momento en que caían las bombas; pero acertó a tomarlas y esconderlas en su seno antes de salir del edificio.

Precisamente el ocultar los documentos, es el detalle que se torna patético en el desenlace sorpresivo y hasta trágico, en tanto la heroína no es culpable y, en consecuencia, no merece el destino que le ha correspondido:

"Meses más tarde, cuando los familiares de los caídos abrieron una de las fosas comunes, en las cuales los invasores habían enterrado, a toda prisa, a algunos muertos, el compadre de Jenifer señalando uno de los restos dijo:

__Abuela, mire aquel suéter rojo.

Asustada, la abuela intentó percatarse: __¡"No puede ser... no puede ser!"

Cuando subieron los cadáveres, y aunque el rostro del bulto señalado por el compadre estaba totalmente desfigurado, la abuela, casi desfalleciente expresó:

— *"¡Es ella, mi pobre Jenifer!"*.

La ayudaron a acercarse al cadáver. La abuela temblorosa, empezó a palmar el torso de su hija, introdujo la mano en el seno de la muerta y extrajo unos papeles.

Eran las partidas de nacimiento de los niños.⁷

Es evidente que este final culmina el cuento de manera rotunda y además denuncia con toda intensidad la barbarie de que es objeto el pueblo durante la invasión.

III.C.1. El mundo mostrado en el cuento.

Lo mostrado en este cuento implica la aparición de un tema más, aunque no se ponga de relieve directa sino indirectamente, es el caso de la situación de la mujer cabeza de familia en cierta capa de la sociedad panameña, especialmente en la clase trabajadora. La mujer se vuelve cabeza de familia ya porque la abandone el marido después de agredirla, ya porque ella lo eche por holgazán.

En el caso de Jennifer, la protagonista, su marido se ha ido con otra y la ha abandonado junto con dos hijos. Jennifer trata de que se los vea su madre, la abuela de los niños. Pero antes, decide ponerle una demanda de pensión a su marido, y anda en esos trámites en el momento en que se inicia el bombardeo.

⁷ La Nochebuena mala. Pág.# 178.

III.C.2. Lo contado

Jenifer toma los niños cuando caen las primeras bombas y se encamina hacia la casa de su madre; pero ya en la calle, habiendo abandonado el edificio, recuerda que dejó dentro algo muy importante, tanto que debe ir a traerlo; sube y logra encontrar lo que busca, pero cuando alcanza la calle no encuentra a los niños. El bombardeo arrecia, ella se pierde en la multitud y en el caos producido por el ataque y por las personas que huyen en todas direcciones.

La buscan en vano en los lugares de detención, en el campo de concentración, finalmente, la hallan en una fosa común con las manos atadas con cinta plástica especial. Su madre la identifica y, para cerciorarse, le introduce las manos en el seno y saca de allí unos papeles: son las partidas de nacimiento.

El desenlace es sorpresivo, porque el autor ha ocultado hábilmente esos documentos a lo largo del desarrollo del cuento y esos documentos son esenciales en el proyecto vital de Jenifer. El final se torna sorpresivo. Con lo que el relato se transforma en cuento de acuerdo con las leyes de este género tal como se da en la forma canónica.

III.C.3. Ley Estructural y Composición.

El principio generador y organizador del discurso narrativo es la invasión y la muerte que ésta implica. Este aserto es la tesis evidente del narrador relativo a la invasión. La composición se ajusta a la exigida por

la forma canónica. Además, es lineal, no muestra perturbaciones en el orden de su desarrollo. Consta de una introducción constituida por el texto en que informa sobre el abandono de que ha sido víctima Jenifer; luego surge el desarrollo por intensificación del bombardeo y sus consecuencias: la muerte de Jenifer, y el desenlace sorpresivo: el hallazgo de las partidas de nacimiento en el seno del cadáver mutilado de Jenifer. Final que tiene una doble función: identificar el cadáver de Jenifer, y poner de relieve el destino humano truncado por la invasión.

III.C.4. La figura del narrador.

En este caso el narrador básico establece el marco y pone en escena los personajes de la historia: Jenifer y la hija a quien cuenta lo que le ha ocurrido. Hay también relato de palabras, en los diálogos entre Jenifer y su hija y entre Jenifer y su madre. Éstos en estilo directo con reproducción de los dichos del personaje, con una clara indicación del modo por parte del narrador. El texto siguiente ilustra tanto el discurso de palabras en estilo directo como el punto de vista de la niña y de Jenifer su madre:

*__Mamy__ dijo Jenny__ te quiero preguntar algo.
 __¿Te fue bien en la escuela hoy?__ Preguntó la madre.
 __ Sí
 __¿Y qué quieres decirme, linda?
 __ Deja que salga Pedrito.
 __ ¿Y por qué tanto secreto?
 __¿Es verdad, Mamy, que mi papá se fue con otra mujer?
 Jenifer sintió, como si le hubieran atravesado el corazón con una daga. Pero no se dejó vencer. Fue*

al baño, luego en el cuarto se cambió de ropa, y se sentó con la niña en el sofá.

__Tú veías que tu padre y yo peleábamos constantemente. ¿No es así?

__Sí.

__¿Y qué a veces desaparecía de la casa por semanas?

__ Pero tú me decías que viajaba a trabajar en el interior.

__ Eran mentiras mías. Se iba donde la otra mujer.

__ ¿Y esa mujer es mejor que tú?

__ No sé, pero tu padre se fue. Como tú eres una muchacha despierta, tienes que ayudarme con tus hermanos y no ponerte a gemir por eso.⁸

Cabe destacar que en este diálogo, el *dictum*, comunica un tema importante de esta obra: el abandono de que son víctimas las esposas o compañeras y sus hijos por parte del hombre, el dolor que produce esta situación y la entereza de carácter con que la mujer supera lo ocurrido.

El punto de vista predominante es el del narrador básico con una visión desde atrás de los hechos; un narrador extradiegético heterodiegético. El otro punto de vista importante es el de Jenifer, quien aparte de su propia historia o perspectiva de mujer abandonada por su marido no se explica por qué la ha dejado. Es, pues, un narrador intradiegético homodiegético.

III.C.5. El Tiempo.

En cuanto a la organización del tiempo en que transcurren los acontecimientos, éstos se desarrollan linealmente en el aspecto

⁸ Nochebuena mala. Pág. #174.

cronológico, y muestra un tiempo anterior al bombardeo, un momento coincidente con este hecho y un momento posterior al bombardeo y la muerte de Jennifer.

Casi todos los elementos destacados en este breve análisis son comunes a los textos estudiados y constituyen elementos de un conjunto de relaciones entre las distintas narraciones temáticas y formales.

En conclusión, se da la realización acabada del género cuento dentro de la forma canónica. Se destaca, además la invasión como hecho brutal y arbitrario otro tema: el de la mujer de la clase obrera abandonada por su marido y dejada al descubierto en lo económico, en la educación de los hijos, obligada a trabajar y cuidar la casa.

Surge, pues, en un segundo plano, el tema social: el de la desintegración de la familia por abandono del padre.

III.Ch. LA TIGRA DE SAN MIGUELITO

LA TIGRA DE SAN MIGUELITO es otra de las narraciones que realiza el género cuento en todos sus aspectos. Según la teoría formulada por Horacio Quiroga y más o menos seguida con alguna variante por los cuentistas de la época y algunos de hoy; es la forma ya descrita en el análisis de **Partidas de Nacimiento**.

El único personaje central es la Tigra, el acontecimiento es su muerte y también se da una situación límite.

En el mundo mostrado aparece de nuevo el caso de la mujer que es, a la vez, madre ama de casa y obrera en una fábrica. La Tigra es, además, sindicalista, y ha estado en contacto con las ideas de igualdad de la mujer en relación con el hombre. Hay algo de feminismo sano en ella.

Se muestra pues, otra vez un caso de desintegración de la familia, porque el marido niega ciertos derechos a la esposa. En el caso de la Tigra: 1^{ro} Su derecho a participar en actividades sindicales. Es, además, un marido agresor. 2^{do} El segundo hombre con quien vive es un holgazán, a quien se ve obligada a echar de la casa por ese motivo:

—Sabes, hombre, ahora que he podido tener esta casita, después de tanto luchar, no puede alojar en ella a ningún vago, aunque sea padre de mi niño. O sea, señor, o te quedas aquí responsablemente y le metes el hombro al hogar, o allí está la puerta; que tú para una puerta eres bien bueno.

— Muchacha, ¿qué pasa?

— No hay tal muchacha, ya me salen las canas y arrugas de tanto sacrificio, para tener que cargar casi doscientas libras más, tan sólo para que te acuestes conmigo. Se acabó.⁹

Lo contado es breve y en total relación con el tema: la muerte de la Tigra por una ráfaga de metralla de los invasores.

⁹ Nochebuena mala. Pág. #179 -180.

III.Ch.1. Lo contado

La Tigra trabaja en una fábrica, participa en actividades sindicales y se alista en los batallones de la dignidad. Llegado el día de la invasión, debe cumplir con su deber de soldado y se va con el batallón que le corresponde, no sin antes encargar sus hijos a su comadre. El pelotón en que va es atacado por el enemigo y ella cae mortalmente herida; en su agonía, encarga a un compañero que le diga a su comadre que cuide de sus hijos y les hable de ella.

En ese momento la comadre escucha una voz que le dice: "Comadre linda, cuide de mis hijos"; la comadre abre la ventana y ve una paloma blanca que en ese momento alza vuelo.

III.Ch.2. El género

El género cuento se da entonces en toda su totalidad. Un personaje: La Tigra; un acontecimiento: su muerte; un clímax: la muerte de la Tigra, y un anticlímax: el desenlace: las palabras que oye la comadre y el vuelo de la paloma blanca. El desenlace tiene lugar dentro de lo real maravilloso:

En ese instante, la comadre en su cocina, en medio del estruendo de la guerra, oyó una voz por la ventana que le dijo: "Comadre linda, ¡cuídame a los niños y háblales de mí"...

La comadre se asomó a la ventana, pero sólo vio a una paloma blanca en la rama de un naranjo, y la paloma echó a volar.¹⁰

¹⁰ Nochebuena mala. Pág. #188

Lo real maravillosos se emplea aquí evidentemente de acuerdo con la creencia popular según la cual los muertos van a despedirse de sus seres queridos en casos muy especiales y éste es uno de esos casos.

III.Ch.3. Estructura y composición

La ley estructural del discurso es el mismo de los demás relatos o cuentos: la barbarie de la invasión sólo trae muerte y orfandad.

La composición es lineal y se ajusta al orden de las tres partes tradicionales: introducción, constituida por la información sobre el fracaso matrimonial de la Tigra; desarrollo, formado por las acciones desplegadas hasta el momento de la muerte de la protagonista, y el desenlace ya señalado, sorpresivo y dentro de lo real maravilloso.

III.Ch.4. El narrador

La estructura del narrador es relativamente simple: un narrador básico inicia el relato, pone los personajes en una escena y luego reproduce sus palabras en estilo directo, con lo cual se dan dos puntos de vista; el del narrador básico con su visión por detrás o desde atrás y el de la protagonista y su amiga que ven y juzgan los hechos desde su, propia perspectiva: la llamada visión "con".

La voz narradora es posterior a los hechos que relata, pero los acontecimientos, en parte es anterior a la invasión, en parte coincidente con éste; no tiene parte posterior a la invasión; pero lo coincidente se une a todos los otros relatos en un instante dado, el del bombardeo.

III.Ch.5. Inserción de la Tigra de San Miguelito en la serie de narraciones.

Su inserción en la cadena de relatos sobre la invasión se hace por yuxtaposición. Debe señalarse que, a pesar de autonomía formal como cuento culto ajustado a la forma canónica, desde el punto de vista del contenido y de la forma misma tiene gran número de elementos comunes con los demás relatos. Antes de concluir debe destacarse la importancia que tiene para la protagonista la división de la sociedad panameña en grupos dentro de la clase obrera, en la cual hay obreros sin conciencia de clase y en consecuencia enajenados en los intereses de sus dominadores, y sindicalistas logreros, peseteros, dice la Tigra. La misma división, según intereses personales se acusa entre los militares; hay que sólo buscan su mejoramiento personal y hasta están con los gringos, y los hay que participan en el tráfico de drogas. Por este motivo el enemigo externo los gringos, y el interno, la burguesía encuentra al pueblo dividido y lo mismo al país en sus fuerzas militares. Esta denuncia de la situación está a cargo de la Tigra, del personaje, pues, no es expresada directamente por el narrador. Además de ser voceros de estas ideas, las palabras de La Tigra

también traen a colación, aunque brevemente el tema de Torrijos y sus ideas, que, según el narrador, son la verdadera causa de la invasión:

Estás palabrotas, Tigra.

— Las palabras del pueblo no son sucias; los sucios son esos de que hablo, aunque anden en Mercedes Benz y caguen en servicios de porcelana y oro.

— Diablos, tú hablas como comunista.

— Sí, eso es fruto de mi vida, y estoy dispuesta a esta lucha. Sí aquellos no hubieran muerto, ahorcados en los Estados Unidos, tampoco tuviéramos hoy la jornada de las ocho horas. Desde niña aprendí que Cristo murió por sus ideas, y no te olvides, comadre, que además yo soy de la tierra de Omar, y ya te dije como allá, los terratenientes nos echaron de la pequeña huerta de mi padre.

— Omar, era otra cosa, ¿no?

— Murió o lo mataron, pero sus ideas están vivas; eso es lo que ocurre mi querida comadre y amiga.¹¹

En conclusión, **La Tigra de San Miguelito** no sólo realiza el género cuento de acuerdo con la forma canónica, sino que es uno de los relatos más ricos en información sobre todos los aspectos de la problemática de la sociedad panameña.

III.D. PAR DE LOROS

Par de loros es la primera narración que se aproxima a la realización del género cuento.

En este caso se muestra el efecto destructor de la guerra no ya en lo humano, sino en la vida animal. En cierta forma, los loros Bonifacio y Bonifacia comparten el destino de sus dueños en lo relativo a la agresión.

¹¹ Nochebuena mala. Pág. 182.

Quedan mutilados en lo esencial de su ser; el impacto del bombardeo los lesiona en su capacidad de repetir el lenguaje humano:

...Porque los vuelos rasantes de los aviones y helicópteros y el estallido de las bombas, allí no más, en el vecino Chorrillo, fue tan estruendoso para sus tímpanos y sus corazones, que ya parecían corazones de gentes, que a partir de la mañana de aquel día, los Bonifacios dejaron de hablar, de cantar y chillar, como todos los días. Y por más que la señora les regalaba todo cuanto ya habían aprendido a comer, de golosinas nuevas, como manzanas, helados de chocolate... pues nada, no podían pronunciar palabra alguna, y tampoco subían los árboles ni visitaban a sus vecinos. Estaban allí compungidos, espelucados y quietos como pájaros embalsamados, sin pizca de alma y a veces, con los ojos cerrados.¹²

El matiz costumbrista pintoresco de este relato, no falta en él la nota humorística, que en este caso surge cuando doña Justa lleva a Bonifacio y Bonifacia al veterinario:

El especialista dijo, al examinarlos, que los loros lucían perfectamente saludables, que no parecían padecer de ningún mal conocido en esas aves.
 — *Y entonces, ¿qué debo darles, doctor?*
 — *La verdad, señora, no sé. Es algo raro... ¿por qué no los lleva a un siquiatra?*
 — *No sea malo, doctor, no se burle.¹³*

III.D.1. Lo contado

Lo narrado es breve, pero relatado con muchos detalles, lo que hace de esta narración uno de los capítulos más extensos de la obra. El

¹² Nochebuena mala. Pág. 142 -143.

¹³ Nochebuena mala. Pág. 143.

campesino, don Toribio, ofrece a doña Justa el par de loros, y para convencerla de sus bondades y virtudes, enumera todas sus cualidades; no sólo hablan español sino también inglés y hasta dicen palabras en ruso.

En el regateo por el precio, don Toribio cobra sesenta dólares y doña Justa le ofrece sólo cuarenta. Finalmente el hombre se va, entonces ella lo llama y le da los sesenta dólares, con lo que muestra cierta comprensión de la situación económica de don Toribio.

Ya en la casa de doña Justa, los loros dan prueba de sus cualidades y se convierten en la atracción de los vecinos; pero ocurre el bombardeo y Bonifacio y Bonifacia se silencian. Doña Justa los lleva al veterinario; éste recomienda un psiquiatra, porque no les encuentra ninguna lesión.

Pasados unos meses y con la llegada de las lluvias, al paso de pericos y loros por la Zona del Canal, Bonifacio y Bonifacia dan señales de querer hablar, parecen alegres y hasta recuperados del trauma que les causó el bombardeo, y en efecto, de pronto gritan: Pum pum tra pum pum tra.

El bombardeo no los mató, pero los mutiló en su cualidad esencial: la imitación del lenguaje humano. Ahora solo imitan el estallido de las bombas.

III.D.2. Estructura y composición del cuento

La ley estructural o principio generador del discurso narrativo es similar a la de los otros relatos: el efecto nocivo producido por la invasión.

Este aspecto es el común con los otros capítulos de la obra; pero los personajes tanto los seres humanos como los loros individualizan este cuento dentro de todo y frente a todos los demás.

En cuanto a la composición, este cuento comparte con los relatos una disposición frecuente y predominante, consistente en que la introducción se sitúa antes del bombardeo, el clímax en el instante de la invasión, y del desenlace o un comentario, después del Veinte de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Por otra parte, el trauma, la lesión sufrida por los loros es el elemento esencial y común con las demás narraciones.

III.D.3. Los movimientos del relato

En **Par de loros** predomina la escena, que es una forma típica de muchas narraciones costumbristas hispanoamericanas.

III.D.4. El narrador y los narradores

Como en casi todos estos relatos, aparecen dos narradores: el narrador básico extradiegético heterodiegético, y uno o dos personajes protagonistas de una escena y mediante el diálogo relatan el resto de la historia. Se constituyen así en narradores segundos intradiegéticos y homodiegéticos.

III.D.5. La perspectiva

El discurso de palabras

En este sentido la mayor parte del cuento se relata mediante el estilo directo constitutivo del diálogo de los personajes. La participación de los loros también se reproduce directamente. El breve sumario que aparece, el que relata el desenlace y los momentos anteriores está a cargo del narrador básico.

El punto de vista en relación a la invasión se refiere, es el del narrador básico. En cambio en lo relativo a la vida cotidiana, que es el diálogo entre doña Justa y don Toribio, es la visión del campesino la que se manifiesta y no se refieren a la guerra.

La voz narradora es posterior a la historia que cuenta; pero la historia sí se ubica en relación con el momento del bombardeo de los invasores.

III.D.6. El género

Par de Loros desarrolla el género cuento de una manera débil y dentro del costumbrismo. Sólo el final no es costumbrista; pero todo el marco en que ocurre el hecho que traumatiza a los loros. Tiene esta inclinación. Con lo cual el autor demuestra su dominio de los distintos géneros y movimientos o escuelas literarias.

Por otra parte, el análisis propuesto para **Par de Loros** comprueba la hipótesis de que estas narraciones realizan distintas formas genéricas de la narración breve y son, además relatos míticos. Aquí los héroes son verdaderamente sui géneris: se trata del destino en cierta forma trágico, de una pareja de loros.

III.E. ES LA GUERRA, NIÑO

Nochebuena mala integra siete relatos sobre el saqueo que siguió al bombardeo de los invasores; El cual dura hasta avanzada la mañana, igual que los últimos bombardeos.

En breve texto o pausa ideológica incluida en el primer relato, con este tema, el autor ha expresado su idea de que el saqueo es consustancial a la guerra, es parte de su esencia.

El cuento se inicia en la sala de la casa con una discusión entre el hijo joven y la madre, maestra de escuela; el abuelo escucha y observa los últimos bombardeos.

El joven expresa su deseo de ir a la ciudad a traer alguna cosa, especialmente una olla que la madre ha deseado desde hace tiempo. Le objeta que eso no debe hacerse, porque es robo. El joven insiste en que todos lo están haciendo, pero ella objeta que ese hecho no elimina que sea robo.

— Y cuando el muchacho más grande, ya casi hombre manifestó que iría a buscar lo que podía, la abuela santiguándose, lo reprendió.

— En esta casa— dijo solemnemente—nadie es ladrón, hijo mío.

— Pero abuela, yo no voy a robar... Mire como vienen todos los vecinos con refrigeradoras, componentes de radio, y comidas, hasta maestros y profesores andan en esa bolina.

—Cállate, cállate, niño travieso... ¿Es eso lo que la familia te enseñó?

— No te he hablado de cómo honradamente, tu difunto padre levantó esta casa.

Al fondo, el abuelo, con la cabeza cana, cubierta con la media de nylon, observaba la discusión, mientras rastreaba de los hierros de la ventana el vuelo de los helicópteros y aviones, que aún seguían bombardeando...—¡Santo Dios—Exclamó la señora— Por eso mismo, de aquí no me sale nadie y menos a robar lo de nosotros.¹⁴

En ese momento entra la hija mayor con varios fardos repletos de diversos objetos sacados de los almacenes y se queja de que trae sólo cosas de las que dejaron los otros, pues ya todo había sido removido y tomado lo mejor. La madre le hace ver, que son objetos robados los que trae en esos fardos, la hija responde que no es así, que todo el mundo lo está haciendo e, incluso, un soldado norteamericano negro le ayudó levantarse cuando ella cayó en una zanja, le acomodó los fardos y se los ató a la espalda. La madre no admite esas explicaciones y le ordena que salga de la casa con los objetos robados. La hija abandona la casa y sigue calle abajo hacia su casa.

¹⁴ Nochebuena mala. Pág. # 61.

Entonces el niño, que ha visto y oído todo, se dirige hacia el abuelo y se coloca en sus piernas, el viejo ve los aviones que rematan los últimos focos de resistencia. Este personaje, el abuelo se dice directamente que sabe cómo y qué es la guerra, pero lo sabe y, además de acuerdo con lo expresado por el narrador en otros textos sabe que el saqueo es parte de la guerra:

—*Cuando cesó el estruendo, salieron a la sala. En su sillón, el viejo acurrucó entre sus piernas al niño.*
 —*¿Viste, abuelito que la tía iba llorando?*
 —*Sí, ahora también la abuela, llora.*
 —*¿Pero mi tía, es ladrona de verdad, abuelo?*
 —*No, tu tía no es ladrona, es la guerra, niño.*¹⁵

Es evidente que el abuelo sabe que la guerra, es una ruptura del orden establecido y pone en juego otras posibilidades de acción; entre ellas el botín, el saqueo, ese saber le permite dar al niño la respuesta que éste quiere oír: "La tía no es ladrona".

El mundo mostrado es el de los últimos momentos del bombardeo y del saqueo.

III.E.1. Estructura y composición

Este cuento repite la estructura común a todos los relatos: la invasión y sus consecuencias, sólo que en ese caso no se trata de la muerte, sino de la participación del pueblo en la inmoralidad desatada por la barbarie de la invasión.

¹⁵ Nochebuena mala. Pág. #65.

La composición muestra sus tres partes bien delimitadas: una introducción constituida por la discusión entre la madre y el hijo, y el desarrollo constituido por la discusión entre la madre y la hija que llega con lo que ha saqueado de los almacenes y el final, ya típico de cuento, la breve escena entre el abuelo y el nieto y la respuesta del abuelo, que es el título del cuento. Esta frase se ha guardado para el final, como golpe de efecto, que culmina y cierra el cuento de manera rotunda.

III.E.2. El narrador

Como en los relatos anteriores, se trata de un narrador omnisciente que prepara una escena y organiza la participación de los personajes. Lo narrado se conoce predominantemente mediante el diálogo de los personajes. Se repiten, pues, las categorías del narrador extradiegético heterodiegético, básico, y narradores segundos intradiegéticos homodiegéticos.

Es interesante el punto de vista, porque se dan varios: el del hijo joven, para quien se trata sólo de hacer lo que hacen los otros; el de la madre, con formación de maestra de escuela y, por tanto, con una moral consolidada, y finalmente el punto de vista del viejo abuelo que conoce la guerra y sabe que son efectos claros de la guerra. Su punto de vista coincide con el del narrador: el saqueo es consustancial a la guerra.

Este relato no tiene ningún momento coincidente con el eje temporal ya indicado para casi todos los relatos: la madrugada del veinte de

diciembre, pero sí ocurre dentro del tiempo de la invasión, que abarca también la mañana del veinte de diciembre.

En conclusión, en lo relativo a la realización del género cuento, este texto es la segunda aproximación, la primera, un poco más alejada, es **Par de Loros**.

III.F. AK 47 Y M16

Es un relato trágico del que no está ausente el absurdo a la manera de ciertos relatos de Jean Paul Sartre. Por otra parte, no es un relato de denuncia sólo de la invasión de Panamá por el ejército de los Estados Unidos y la masacre que fue esa intervención, sino que expresa una actitud contra la guerra en general, que está presente en otros relatos de la obra. Es parte de la ideología o, mejor, del ideal del narrador que la guerra no debería existir, aunque expresado indirectamente. Pero aquí puede leerse su expresión directa simbolizada en el proyecto de cada uno de los protagonistas y en la situación misma, absurda que los lleva a la muerte, cuando ése no era el ideal de ninguno de los dos.

En efecto, el ideal de vida de Toñito Castillo, el panameño, era tener una vaca con sus terneros y una pequeña finca; pero sus padres habían perdido la tierra, entonces decide hacerse guardia, pero no por lo militar, sino porque las muchachas vuelven a ver a los guardias. No es la guerra lo que lo conduce a la policía, sino el amor y la vida.

— Yo quería ser vaquero de mi propio potrero, ¿se acuerda mama? Ir japiando detrás de los terneros en el crepúsculo cuando los arreaba en el corral: ¡che...che... che, vamos!,
 “Lucero, “Caramelito”... “Luna”... “Pronto me alivié” ...
 ¡ajé y ajá¡...

— Sí, Toñito Castillo,—Pero eso fue antes que se acabara Tata. El finado. Ahora me voy a meter a guardia. Porque yo hallo que esos muchachos coquipelados, van bien vestidos, con zapatos de Charol, el quepis piquetón y la bravura que uno ve en las marchas, de los días de la patria... Cómo se les quedan viendo las hembras!...¹⁶

Por otra parte, Joe, el joven norteamericano, hijo de un arqueólogo que vive en la selva estudiando las orquídeas y cultivándolas después en los jardines de la casa, no piensa en la guerra sino en la naturaleza y en la riqueza y variedad de la flora panameña. Por ese motivo, Joe piensa concluir sus estudios de biología y volver a estudiar las miles de especies de la flora panameña; tiene sus amigos panameños, como Ramoncito Valdés, muchacho negro, cuyo color desaparece por la amistad y los juegos compartidos:

—Todo este encanto ecológico era cuando el muchacho tenía unos nueve años y en sus aventuras y exploraciones, en la subyugante selvas, con sus padre y su compañero, con su padre y el Negrito Valdés, por que encontraban una nueva orquídea, no registrada por los científicos o algo así. No sólo sentía que era parte del bosque tropical, si no ya que Ramoncito ya no le parecía un negro por que apreciaba que en sus andanzas y juegos se había perdido el color de la piel de ambos y todo parecía ser del paraíso de las orquídeas y de la universalidad del mundo.¹⁷

¹⁶ Nochebuena mala. Pág. #80.

¹⁷ Op. Cit (Nochebuena mala) Pág.# 83.

En esto parece expresarse una tesis del narrador que consiste en que el destino de todo individuo es un proyecto de paz y trabajo y hasta de convivencia fraternal entre las distintas etnias. Así lo ejemplifican los proyectos de vida de Ramón, de Toñito Castillo y de Joe Williams.

La madre de Toñito Castillo también reniega de las guerras; pero le hace ver que su abuelo murió peleando por la patria, este hecho motiva la conducta final de Toñito, pero desaparece del relato en este punto y el narrador pasa a ocuparse de Joe Williams, quien va varias veces a los Estados Unidos y regresa a pasar las vacaciones en Panamá, en donde desea establecerse para la siembra de orquídeas una vez concluidos sus estudios de Biología, se quedará junto a su padre.

Al terminar sus estudios preparatorios, Joe decide hacer su servicio militar antes de entrar a la universidad, pasa las últimas vacaciones en Panamá y regresa a hacer su servicio militar. El azar lo pone entonces en la difícil coyuntura de venir a Panamá, pero como parte del ejército invasor; entonces por desdicha le corresponde encontrarse con Ramoncito Valdés, su amigo, y uno de los dos tiene que matar al otro; ese pensamiento lo atormenta. Es evidente que Joe está movido por otras fuerzas, quizá las del imperialismo; pero contraria a su propia voluntad que es de paz y fraternidad hacia Panamá:

— Así fue, el biólogo y Novel (sic) arqueólogo regresó a Panamá la Verde, pero no por su cuenta y como todos los años, para tomar posesión, ahora de

su puesto como biólogo de la Isla Barro Colorado, en el área del Canal interoceánico. Sino como parte de la 82 Brigada Aerotransportada, que en la madrugada del 19 de diciembre de 1989.¹⁸

Es evidente que mediante este regreso como soldado, los planes del imperialismo, traicionan el proyecto vital como existencial de Joe Williams el joven norteamericano y le impiden su realización. Joe como individuo no es guerrero y tiene clara conciencia de que el proyecto imperialista de su país amenaza y pone en peligro su futuro:

— En su grupo, en los días de instrucción, había un compañero que le ofrecía marihuana...

— Pero Joe se resistía, recordaba a su novia Glenda, a su padre y a su madre. Recordaba el fragante mundo de las orquídeas y esto le daba vueltas en su cerebro. Un atormentado pensamiento se le fijó en la mente—“¿ Y se tengo que matar a mi amigo Ramoncito? ¿ Y Ramoncito está frente a mí y tiene que matarme? ¿ Se me ha roto el futuro?”¹⁹

Queda claro que los textos citados del discurso de ambos: El joven panameño y del joven norteamericano son signos evidentes de la actitud antiguerrista del narrador que en estos casos la ejemplifica mediante los planes existenciales de ambos jóvenes.

¹⁸ Op. Cit. (Nochebuena mala) Pág. #85.

¹⁹ Nochebuena mala. Pág. #86.

III.F.1. El mundo mostrado

Los personajes

Lo central del mundo mostrado, es el enfrentamiento entre los personajes, obligados por la guerra. Solo que no es Ramoncito Valdés quien se enfrenta a Joe, sino Toñito Castillo, para el caso da lo mismo.

Joe viene como paracaidista y su paracaídas se enreda en las ramas de un tamarindo. Finalmente logra bajar entre la repulsa de un grupo de niños, que corren a buscar un soldado panameño, y lo encuentran. Entre ambos se traba un duelo que dura varias horas hasta terminar con las municiones; pero en ese lapso hay dos momentos de tregua motivos algo humorísticamente por el dueño del puesto de ventas de refrescos. Al final sólo le quedaban a cada uno una bala. Hablan. Joe hace ver a su contrincante que ya la guerra ha terminado, los militares panameños se han rendido; pero para Toñito el deber para con la patria es inalienable, y no acepta la propuesta de Joe en el sentido de deponer las armas. Ambos disparan. Toñito queda de cara al cielo, y Joe se queja y muere. Cuando el vendedor de refrescos voltea el cadáver del panameño se sabe que es Toñito Castillo, y al volver el cuerpo del gringo, éste resulta ser Joe Williams.

Los protagonistas tienen un final que no merecían como jóvenes pacíficos. Además de trágico; es también algo absurdo porque sus muertes son gratuitas y sin sentido en el plano personal.

La Ley Estructural

La ley estructural se repite en este cuento: la barbarie de la guerra y de la invasión. El proyecto imperialista de los Estados Unidos, llevado a cabo por Bush, acaba con las vidas de jóvenes de ambos países, en cuyos planes y proyectos de vida no entraba la guerra, sino la paz, el amor, la convivencia pacífica y fraternal.

III.F.2. El narrador y los narradores

Como en los otros relatos, se manifiesta en este relato un narrador omnisciente básico, con rasgos de extradiegético heterodiegético, que lleva el peso de la narración, y dos narrados intradiegéticos homodiegéticos, Joe y Toñito, quienes esbozan sus propios proyectos vitales.

III.F.3. El tiempo y el orden

El relato se hace de manera casi lineal; primero se cuenta el proyecto de Toñito Castillo; después de los planes de Joe. Este hecho impide que el relato tenga un solo personaje, pues ambos son sujetos de un proyecto particular y diferente en cada uno; aunque ambos coinciden en no incluir la violencia ni la guerra en sus planes. La acción ocurre después del momento culminante o climático del bombardeo, ya muy entrada la mañana, pero cuando todavía algunos grupos no se han percatado de la rendición de los militares.

Su inserción en la totalidad, como relato mítico, se lleva a cabo mediante los mismos elementos ya comunes a todos los relatos, como son el lugar, el tiempo, el tema y la barbarie de la guerra condenada por el narrador.

III.G. UNA FOTO Y LOS DELFINES

Este texto realiza la forma genérica de la novela corta más que la del cuento culto, a pesar de su brevedad. Un sucinto estudio del carácter y el papel de los personajes en el relato permite probar esta hipótesis.

En efecto, pueden destacarse por lo menos tres personajes principales.

Julito, e.s el adolescente, estrella del equipo de béisbol del colegio en que estudia. Su proyecto vital es hacerse marino. Motivado por las explicaciones del profesor que le informa de la enorme riqueza de los mares y de la extensión de las costas de la Patria. Por otra parte, Julito se enrola en los batallones de la dignidad; además es novio de Clarita; Este desaparece en el momento en que se informa que la invasión es ya una realidad. No obstante este hecho, precisamente su desaparición, provoca la acción de los demás personajes y hasta la muerte de su madre causada por el pesar de la posible muerte del hijo, y motiva también el desequilibrio mental de su novia y, finalmente su muerte.

Clara, novia de Julito se desespera cuando se percata de su desaparición y posible muerte. Inicia la busca de Julito con su madre y luego con Catherine, la hermana de Julito, desesperada porque su novio en una especie de desequilibrio mental que finalmente la lleva al suicidio.

Por otra parte, la madre de Julito muere de pesar por la desaparición de su hijo. Catherine regresa de los Estados Unidos a colaborar en la búsqueda de Julito; ella es quien se percata de la exposición de fotos de la guerra o de la invasión y va con Clara a visitarla con las esperanzas de dar con alguna información sobre el paradero de Julito.

III.G.1. El mundo mostrado

El mundo mostrado es el de las consecuencias de la guerra en la vida de una pareja de adolescentes estudiantes que ya tienen planeado su futuro, que la invasión, trunca con su barbarie portadora solo de una cosa: la muerte. Pero también se muestran las brutalidades y atrocidades de la guerra en su totalidad mediante la exposición de fotos recién tomadas sobre todos los aspectos de la invasión. Esta mostración de una imagen totalizadora de la guerra es posible por la cantidad de información que puede suministrar una colección de imágenes, fotografías en este caso.

—Catherine invitó a Clara, la sala estaba llena de familiares de los muertos y desaparecidos y público en general, quienes escrutaban cada foto. La muestra pese a su sentido y de solidaridad era macabra, miles de panameños en el campo de

*concentración de nuevo emperador, otros amarrados con las cintas plásticas, las manos atrás de la espalda, empujados por feroces marinos y yanquis, a punta de bayonetas; en algún lugar, un muerto tendido boca arriba; acá un soldado gringo, la pata puesta encima de un patriota, con su fusil apuntando sobre la cabeza de la víctima; allá una fila de muertos tirados en el piso de la morgue en cuyo grupo sobresalían humildes mujeres; en toda parte decenas de ataúdes al borde de las fosas comunes; cielos oscurecidos de helicópteros en fila; el famoso avión Sthealth; el Barrio de El Chorrillo, en pleno incendio;...*²⁰

En esta sala y entre la colección de fotografías de la guerra aparece la imagen de Julito, cuya contemplación por parte de Clarita le produce tal impacto emotivo que ella pierde la razón:

—De pronto frente a una foto, quedó como paralizada y llamó a Clara .

—¡Clara, mira esa!

—¿Cuál?

—La 167.

—¡ Hay!— Grito Clara— es Julito...

¡Mi Julito!

—La chica cayó entre brazos de Catherine y a su alrededor, se formó un remolino de gente.

—¡Un médico!—¡un médico!— clamó una voz.

— Todo fue por gusto para Catherine, porque su hermano sólo apareció al fin, pero en una foto. Tenía el rostro intacto, la mano izquierda levantada como con la intención de golpear y el fusil.²¹

²⁰ Nochebuena mala. Pág. #153.

²¹ Op. Cit. Pág. #154.

La turbación mental, evidente muestra de la demencia, es efecto de la contemplación de la foto de Julio por Clarita, ella se niega a admitir la muerte de su novio.

—Una de esas tardes, la desesperada Clara fue con su habitual Rosa Roja y su madre, al malecón a esperar a Julio y a sus Delfines y una menuda llovizna invadía las distancias del ocaso rosado, sobre el mar. Clara oyó el sonido de sus delfines.

— ¡Hay! —, ¡Mamy! — exclamó.

— ¿Qué, hija?

— ¡Julito me llama!

— ¿Qué dices?

— Mi amor.

— ¡Cálmate!

— ¡Hay! —

— Los Delfines, madre... ¡Míralos allá! Cerca de aquí al barco.²²

En este momento, Clarita sufre una crisis por unirse a Julito, quien contempla en las aguas allá en el fondo y se lanza para unirse con él:

— Clara se apretó la cinta de su larga cabellera castaña, en esos momentos dorada, por los pincelazos del sol. Rápidamente trepó a la baranda y extendiendo los brazos, como una mariposa amarilla y como una paloma azul, se lanzó al abismo de las oscuras aguas del canal y se fue con Julito y los delfines.²³

²² Op. Cit. Pág. # 155.

²³ Op. Cit. Pág. # 157.

De este modo la desesperación de Clara, se constituye en el clímax y desenlace de esta novela corta y a la vez mediante unas imágenes más bellas de la obra.

Precisamente, esta enorme cantidad de información brindada por la foto hace que el breve relato desborde el género cuento y se convierta en novela corta.

III.G.2 Lo relatado

Lo relatado es la historia trunca del amor de Julito y Clara, lo que implica la tesis de que la guerra hace imposible el amor.

En efecto, Julito y Clara son compañeros de estudios del colegio; por las tardes salen juntos; la tarde en que Julito toma la decisión de incorporarse a los batallones de la dignidad se besan y se separan. Sin embargo, Clara no sabe hacia dónde se dirige Julio.

Cuando pasa lo más fuerte de la invasión y los familiares comienzan a buscar sus hermanos, hijos u otros parientes, se dan cuenta de que Julito ha desaparecido. Se inicia entonces el proceso de tensión, de Clarita, la angustia y por último el desequilibrio mental que su madre teme que se convierta en locura. A esa altura de los hechos regresa Catherine y se une a Clara en busca de Julito. Un día la invita a ir a la exposición de fotos de la invasión y allí encuentran una foto de Julito que no deja lugar a dudas: Julito murió en el ataque del ejército y probablemente lo lanzaron al mar en una

bolsa plástica con una bomba de profundidad adentro, como a muchos otros.

Clara padece alucinaciones en las que ve a Julio regresar del mar o jugar con los delfines.

En una ocasión lleva una flor, una rosa en la mano la lanza hacia el sol porque ve a lo lejos en el muelle un bote y en él un marino de pie cuya clara silueta dibuja la luz del sol poniente; Clara cree que se trata de Julito. Por último le pide a su madre que la lleve al malecón, esta accede y se aproximan al puente de las Américas, Clara echa a correr; desde la baranda del puente ve a Julito allá abajo jugando con los delfines y se lanza al vacío con el brazo abiertos, primero parece una mariposa amarilla, después, una paloma azul.

De esta manera se concluye la narración de una historia de amor con sentido trágico. La figura de Clara con la rosa llega incluso a parecer una alusión a la Ofelia de Shakespeare.

III.G.3. Ley Estructural y Composición

La ley estructural o principio generador del discurso poético es nuevamente la barbarie de la guerra y su denuncia como destrucción de todo lo material y lo espiritual humano. La breve novelita muestra no sólo el asesinato de un idilio entre adolescentes, sino que mediante la colección de fotografías muestra toda la barbarie de la invasión, así como el cinismo de sus causantes.

III.H. TANIA

Tania es el relato de una maestra rural atrapada por la invasión y sus consecuencias. Como maestra conoce la historia de su país y lucha por la libertad y la soberanía de la patria. Por ello se enrola en los batallones de la dignidad. Terminada la invasión, Tania es denunciada como militante comunista por algunos soplones y es capturada por los soldados de la ocupación posterior a la invasión.

Tania como relato es la historia de la experiencia del personaje en su trayectoria por las distintas prisiones en que se encuentran los patriotas puestos en prisión por los gringos.

Allí sabe de la humillación, las ofensas soeces, los interrogatorios con amenazas y la tortura psicológica.

---- Ni los gritos, ni los llantos de los niños, impidieron que a esa hora se la llevaran al cuartel de la ciudad, en donde ya operaban los gringos.

----¿Nombre?---- Preguntó uno de los investigadores gringos.

----Tania----

----¡Ah!... ya matamos a una en Bolivia, no será la única, así mira lo que vas a decir.

----¿Dónde están las armas?...

----¿Dónde están las armas de los batalloneros como tú? Y no te las tires de más viva. Hablas con el ejército más poderosos del mundo. ¿O tú crees que esa porquería que hay en tu idolatrada Rusia o dónde los cerdos de Fidel?... porque aquí en este expediente... ¿lo ves? Aquí dice que eres comunista. Todos Ustedes son unos perros comunistas y tú una perra comunista.²⁴

²⁴ Op. Cit. (Nochebuena mala) Pág. 240

Tania no claudica de sus ideas e incluso le espera la muerte en cualquier momento, pero esta no ocurre. Finalmente es liberada y retorna a su casa. Tal es el mundo mostrado en el relato.

III.H.1. La historia o argumento

Mientras Tania cuida de sus hijos en su casa, los soldados de la ocupación la detienen; incluso la amenazan con violarla, pero no llegan a hacerlo.

De Soná, su pueblo, pasa en un carro Humbert a Santiago, y de allí en helicóptero a la ciudad de David. Más tarde a un centro de prisioneros y la integran al grupo no sin antes ofenderla de nuevo. Luego la pasan a un puesto en la base Hodward en el Canal. Aquí los soldados que la interrogan le parecen demonios robotizados o diablos enloquecidos.

——Del bus, la condujeron... ¿ quién sabe a dónde?
En aquel aquelarre adepto de represión y muerte,
otro interrogatorio. Le quitaron las esposas y
volvieron las preguntas con mayor encono.

——Tania, no... sabemos que además eres
drogadicta y narcotraficante. ¡Habla! .

Pero tampoco habló absolutamente nada, se fingió
aturdida y hasta desfalleciente y en efecto, cuando
despertó, aún sentada y vio al investigador, le
pareció que se trataba de algo horrible, de un
monstruo de películas de terror norteamericana y las
alas del monstruo se le acercaban con afiladas
ganzúas.

——¡Hay!—— gritó.²⁵

25. Op. Cit., Págs.#243-244.

Después la pasan a otro centro, la interrogan de nuevo y luego la llevan en autobús a un campo de concentración de Nuevo Emperador. Aquí la instalan en una carpa, debe dormir en el suelo por falta de camas, y como los servicios sanitarios son portátiles, a ella le llega esa "fragancia" durante toda la noche. Después de catorce días se la entregan a la policía panameña, en donde le espera peor trato todavía: le arrojan la comida al suelo y se burlan de su patriotismo.

Finalmente liberan y retorna a su casa y a sus dos niños. Tania, bella y joven como es, y con su patriotismo indomable, recuerda lo que le dijo un viejo octogenario en la prisión. Esto es: siempre ha habido panameños que quieren ser protectorado o algo semejante, pero no todo está dicho y algún día se volverá luchar por la libertad y la soberanía.

En un gesto simbólico, Tania quema las ropas con las que anduvo por las prisiones de la ocupación, y en una especie de baño ablusivo se limpia toda la mugre de los campos de prisioneros; después se acicala y se pone sus mejores vestidos y sale con los niños a pasear, entonando el tamborito.

III.H.2. Los personajes

Es evidente que se da un relato de un solo personaje central, cuyo héroe es Tania, mujer sola con dos hijos, como muchas de las que aparecen en la obra. Además, también es consciente de sus deberes para con la Patria, sobre todo, en su defensa ante el eterno invasor.

III.H.3. El narrador

De nuevo surge el narrador omnisciente básico que cede la palabra a algunos personajes, quienes se convierten en narradores segundos. Hay en consecuencia una constante reproducción de las palabras de los personajes en estilo directo en escenas rápidas y breves.

III.H.4. Ley Estructural y Composición

El principio generador del discurso literario es la invasión o alguna de sus consecuencias, como en todos estos textos. En cuanto a la composición, cabe destacar una técnica que lleva a la linealidad como muchos otros, lo que parece adecuado para el relato mítico, pues permite una organización lógica de acuerdo con el orden de ocurrencia de los hechos. Hay, pues, una introducción, que comprende el texto hasta la detención de Tania. El desarrollo formado por varios episodios en diferentes prisiones, abarca el texto hasta el momento de la liberación y el regreso de la heroína a su hogar. El desenlace es más lento que el resto del relato, esta formado por los actos que Tania lleva a cabo para acicalarse con todos los ingredientes del caso, la selección del vestido que se pondrá, el maquillaje, y esa autocontemplación en el espejo y la partida con los niños.

III.H.5. Los movimientos del discurso

El texto de Tania es una serie de escenas rápidas, sumariales, con una sola remisión interna, cuando Tania recuerda las palabras del viejo

revolucionario, cuando le afirmó que en el mundo todo está siempre por verse, el ansia de libertad y de soberanía no perecerá.

III.H.6. Las funciones del narrador

En este texto es necesario recalcar la importancia que tiene para el análisis el hecho de que la función ideológica del narrador se encuentra en sus propios dichos, también en las palabras de los personajes. La ideología imperialista se expresa en las palabras de los soldados yanquis y las ideas revolucionarias, en el viejo revolucionario y en Tania misma.

Por otra parte la historia del personaje también refleja la ideología idealista de muchos pueblos hispanoamericanos que centran el ideal en la educación. El modelo de este personaje podría ser Gabriela Mistral, Tania, que también es maestra rural. No sólo es mítico por su forma, sino también porque el personaje es un arquetipo: la maestra rural.

En cuanto al género Tania, es un texto en el límite entre el relato plano y el cuento con final sorpresivo. Lo aproxima al cuento en su forma canónica el hecho estético de que el final se opone totalmente al desarrollo por su tono poético y por su modo.

III.I. SAQUEO TRES Y LOS ENVOLTORIOS DE COCAÍNA.

Este capítulo es una extensa pausa ideológica reflexiva y descriptiva.

Lo descrito son los aposentos del general Noriega y sus altos mandos. Lo

expresado conceptualmente es la relación entre la guerra y el saqueo, destacando este último como elemento esencial de la estructura de la guerra.

Lo específico del saqueo, en este caso, es que quienes lo llevan a cabo son los altos mando del ejército invasor. A pesar de que entre éstos viene gente de toda calaña, son los jefes quienes se dedican al saqueo de los objetos de mayor valor como son los contenedores llenos de armas todavía sin desempacar.

El otro aspecto básico del texto es la partición de los psicólogos y sociólogos traídos por los invasores. Éstos hacen el hallazgo de las pertenencias de Noriega o atribuidas a éste. Se trata de un conjunto de objetos que, en realidad, son los signos básicos de una semiótica del mal, desde la perspectiva de la democracia occidental. Tales signos son atribuidos a Noriega para justificar así la intervención que busca derrocarlo.

Los signos mencionados relacionan al dictador con todo lo negativo desde el punto de vista de los invasores: Tales signos son:

1. Unos calzoncillos rojos, nota humorística por lo demás, que asocia al dictador con el comunismo internacional, enemigo, por tanto, de la democracia.
2. Un ejemplar del libro de Adolfo Hitler Mein Kampf, signo que asocia al general con el nazismo y, en consecuencia, lo caracteriza como enemigo esencial de la democracia, en nombre de la cual se hace la intervención o invasión, según el narrador.

3. Un manual de masonería, signo que lo caracteriza como enemigo, sobre todo, de la iglesia católica y de otros valores espirituales.

4. Un afiche del Ché Guevara, imagen que lo asocia a la semiótica del fidelismo de Cuba y, por tanto, enemigo de los Estados Unidos y de la democracia que éstos quieren restablecer.

5. Cruces gamadas, signo también perteneciente a la semiótica del nazismo.

6. Unas revistas pornográficas francesas, probablemente signo de las tendencias sexuales desviadas del tirano.

7. Otro elemento simbólico de esta semiótica del mal es un altar de la santería cubana con una imagen de Yemayá y otra de Ochún. Estos elementos asocian al tirano con las supersticiones caribeñas de origen africano.

Pero a tal semiótica le faltaba todavía un elemento decisivo, el que asocia al tirano con el sacrificio de niños. Entonces los investigadores encuentran unos galones llenos de un líquido que dicen ser sangre de niños, succionada de sus cuerpos que luego eran arrojados al Canal.

El narrador no omite la observación de que esos son los mismo elementos que emplean los norteamericanos para desprestigiar a Marcos, el dictador de la Filipinas.

Pero elementos más impactantes para los indagadores de las instalaciones del dictador son un conjunto de unos cincuenta paquetes camuflados en envoltorios de hojas de plátano, que los investigadores presentan a la prensa como paquetes de cocaína.

Es evidente, según el narrador, que estos hechos justifican la invasión para derrocar al dictador, causa aparente de tal invasión, cuyo verdadero móvil es acabar con el torrijismo. La estratagema de los envoltorios de cocaína se desvanece cuando se sabe, por análisis químicos, que se trataba de unos tamales de carne de gallina que tenía listo para celebrar, de acuerdo con la tradición, la nochebuena, que no fue tal por la invasión.

El mundo mostrado es el ya indicado: los aposentos del general, sus altos mando, con los objetos destacados.

El narrador se convierte aquí en comentarista de las acciones de los invasores y en denunciante de sus estrategias de legitimación de la invasión.

El texto es, como ya se indicó, una pausa reflexiva y descriptiva. El otro rasgo que lo distingue es el hecho de carecer de personajes o héroes panameños, como los demás relatos.

Su función dentro de la totalidad de la obra es evidentemente consistente y coherente por sus contenidos y por su forma.

III.J. ROCK Y EL VATICANO

III.J.1. El mundo mostrado

El mundo mostrado en este capítulo es uno de los más complejos de la obra, porque aquí se entrelazan varios aspectos centrales del texto. Además participan los personajes principales, o están, por lo menos, representados.

El tema de la conquista hace surgir el mundo histórico de la invasión española con toda su barbarie, violaciones, genocidio, y el frustrado intento de Las Casas por hacer justicia a los indios y darles un trato de personas, de considerarlos humanos. Este tema surge; porque se trata de otra invasión, como la que actualmente llevan a cabo los norteamericanos.

Por otra parte, el objeto de la violencia y el atropello es el mismo. En el pasado fueron los indios de las distintas tribus; hoy son los indios y los panameños blancos, mulatos y mestizos.

Ambos temas se dan la mano; porque la estructura es la misma: la del invadido y el invasor, además, con los mismos resultados: violencia, despojo, humillación, y con análogos pretextos: en el pasado, la evangelización, tema que el narrador aprovecha para denunciar a fondo la esencia de la primera invasión:

...y así la Santa Iglesia Católica, siempre estuvo del lado de las espadas, del poder y del becerro de oro... antes contra el moro y luego contra los indígenas... El Padre de las Casas, una golondrina, no hizo verano; por tanto no pudo, pese a sus denuncias, evitar que en nombre de los reyes de España y del

Santo Papa de Roma, los "descubridores" atravesaran con sus espadas los vientres de indias e indios, para tomar posesión de todas las tierras habidas y por descubrir. Destruyeron hermosas y grandes ciudades y sobre monumentales y fabulosos conjuntos arquitectónicos, y con sus piedras, levantaron las nuevas ciudades, las gobernaciones con fortificaciones, aduanas y sobre todo, catedrales. Si, con la espada y la cruz, arrebataron las tierras a sus dueños, destruyeron sus ídolos y religiones e hicieron parir a sus mujeres. Desde Colón, el aventurero Balboa, el asesino Pizarro y el estratega Cortés, no hicieron otra que repartirse el llamado nuevo mundo, el oro y las gentes.²⁶

En el mundo mostrado predomina lo externo, el sitio de las instalaciones de la Nunciatura Apostólica en donde se ha refugiado el general Noriega ya derrotado. Sobresale aquí el escándalo de la música rock, que emplean como tortura psicológica y los grupos de jóvenes y otros miembros de la burguesía que desean linchar al general.

Otro aspecto importante es la vida interior del general y su pasado histórico: la historia de los golpes de que ha sido objeto, de sus amores y de su leyenda de brujo.

Este relato incluye también un breve segmento del mundo interior de los dos batallones todavía presos en las cárceles de los invasores.

²⁶ Op. Cit., Pág. #271.

III.J.2. La Estructura del Relato

El principio productor del relato es el mismo de los demás textos de la obra: la invasión, su brutalidad, su crueldad y la humillación de los invadidos. Solo que aquí la ley estructural se manifiesta también con una dimensión histórica en tanto a la vez se dio en el pasado, con la invasión de los españoles. Además, en el presente, hay un tercer elemento que entra como constitutivo de los componentes que participan en la estructura: los aliados del invasor.

III.J.3. La Composición

Es éste uno de los capítulos más complejos en cuanto a la composición se refiere. Pues los distintos temas se narran alternadamente y, a veces, se entrelazan.

Por una parte los párrafos que tratan el tema de la invasión española, constituyen en principio la introducción, del capítulo. Pero ese asunto se deja de lado y después aparece de nuevo cuando se trata otra vez la participación de la iglesia católica como colaboradora de los invasores, en el pasado y en el presente. En el pasado la cruz acompañó o se acompañó de la espada; ahora, la liga civilista con elementos religiosos ha sido partidaria de la invasión y la ha celebrado.

El otro tema del relato, que se alterna con el anterior, es la participación de los invasores, y éste se une al tema histórico de la actividad política de Noriega y los golpes militares contra éste. Por último, el capítulo se cierra con

un diálogo de dos batalloneros que todavía están en prisión. El contenido de ese diálogo es la figura de Noriega.

¿ Fue bueno o fue malo?.

III.J.4. Los movimientos del relato

Pese a ser uno de los capítulos más extensos, su carácter sumarial es evidente. En efecto, el relato avanza mediante una alternación de sumarios y pausas reflexivas que comunican los distintos golpes militares contra el dictador. Un ejemplo de este movimiento del relato es el sumario de la llegada de Noriega a la Nunciatura:

Y cuando ya todo era perdido, e incluso se ofrecía un millón de dólares, por la captura del demonio, de quien se decía era la razón de la inconcebible invasión, denunciada, aunque romántica y farsaicamente por los togados de la O.E.A. y de la O.N.U., pues este hombre, demonio o duende a la hora de la derrota, desesperado, solo, atravesado además, por la cabanga de un amor al borde de la tragedia: también abandonado de los suyos, y engañado por la propia agencia de inteligencia, con la cual -se dijo- trabajaba... tocó las puertas de la mansión del Nuncio Apostólico, el embajador del Vaticano, y la representación del reino de los cielos en Panamá le dio la entrada a la oveja descarriado.²⁷

Es evidente que en sumarios como esta frases "cuando todo estaba perdido" resumen acontecimientos que podrían ocupar páginas del relato.

²⁷ Op. Cit., Pág. #273.

Por otra parte las pausas, como casi siempre, comunican el contenido ideológico y otras funciones del narrador, como la función con el texto, que se ilustrará más adelante.

III.J.5. El narrador

Predomina, como en toda la obra, el narrador omnisciente, pero hay, además, muestras de un narrador protagonista, que en este caso es el general Noriega:

Entonces después de tanto nadar, esquivando la búsqueda de los ejércitos norteamericanos, ¿morir al llegar a la playa? ¿Pero morir? El sargento Chuchú Martínez sostenía que los militares fueron adiestrados para matar, no para suicidarse...²⁸

III.J.6. Niveles narrativos

Casi todo el texto es un relato primero contado por el narrador básico en tercera persona, no obstante, se dan segmentos que constituyen breves analepsis: por los recuerdos y las reflexiones del general en sus pensamientos o en sus monólogos.

III.J.7. El discurso de palabras

Uno de los rasgos estilísticos de esta narración es el diálogo breve en estilo directo. En este capítulo hay varias ocurrencias de éste, el diálogo de los batalloneros encarcelados es un ejemplo paradigmático de este rasgo:

*- Lo que no entiendo entonces es por qué los gringos lo persiguen con tanta saña. ¿por qué era malo? ¿Acaso un monstruo? No sé.
Entonces, oye, algo les hacia el "man" que a los*

²⁸ Op. Cit., Pág.# 277.

gringos les emputaba. Quién sabe. Pero acá, tú y yo: ¿el tipo era malo o era bueno? ¿Sabés? Una vez oí a Chuchú Martínez decir: "Por lo demás yo creo que los hombres buenos hacen la revolución. Y la revolución lo que le pide al hombre es que haga el bien, no que sea bueno". ¿Entiendes eso? Sí, lo entiendo.²⁹

III.J.8 El discurso interior

El discurso interior del personaje, pero reproducido por el narrador se da en varios textos cortos. En este caso el personaje aporta el punto de vista desde el cual se contemplan los hechos, o sea se contemplan y se valoran a la vez:

¿Pero matarme yo?... ¿Y mis dineros? ¿Matarme? ¿Y los ojos de pupilas de oro de esa mujer? ¿Acaso, a fin de cuenta, no soy un hombre humano con mis derechos, mis virtudes y mis amores? ¡Que vaina! La verdad es que nunca creí que Bush se atreviera a dar este paso.³⁰

a. El monólogo interior

El autor recurre a esta técnica para mostrar en determinados momentos la conciencia o los contenidos de la conciencia del general Noriega:

*Y así fue...
Y ahora, en el entrevero de su escape, ante el poder de la muerte de los Estados Unidos, el duende del Terraplén veía todo aquello desarrollarse en el video de su corta y accidentada vida: - "Sí, - pensó- cuando Giroldi en el relampagueante giro en su contra del intentado golpe me balbuceó_ "No soy yo mi General... si usted supiera quiénes, en realidad, están detrás de todo esto"... ¿Pero quién puede dudar de que salvé el pellejo, de a vainas?³¹*

²⁹ Nochebuena mala. Pág. #286.

³⁰ Op. Cit., Págs. #283 - 284.

³¹ Op. Cit., Págs. #282 - 283.

III.J.9. El punto de vista

El punto de vista desde el cual se narran los hechos oscila entre: el del narrador omnisciente, que asume una visión con o bien la visión por detrás, y el punto de vista del personaje recurriendo al discurso interior del protagonista; lógicamente bien organizado, ya mediante un monólogo del protagonista también sintácticamente bien integrado.

En general la voz narradora es posterior a los hechos relatados, no obstante, los hechos narrados pueden ser simultáneos como en el siguiente texto:

*Mientras esto ocurría monseñor Laboa, aparentemente preocupado y con suave voz de presbítero italiano, medio que le advertía al acorralado duende: __ "Lo que deseo es que termine el derramamiento de sangre en el país, pero usted además de comprender mi temor le pueda ocurrir ahora algo semejante a lo que le sucedió a Benito Mussolini, cuando los comunistas lo ahorcaron en una plaza al lado de su amante Clara Petacci... ¡Oh!...¡no, que mi Dios no lo permita!*³²

III.J.10. Integración de este texto en la totalidad de la obra.

Se podría decir que este texto resume los contenidos y los rasgos de estilo de la obra en su totalidad.

Por otra parte, se hace necesario destacar que el general Noriega no habla, lo que esta de acuerdo o es consistente con la idea de que lo que buscan los invasores gringos y especialmente Bush no es derrocar a Noriega, sino

³² Op. Cit., Pág. #275.

acabar con el torrijismo, con el legado ideológico y político del general Omar

Torrijos:

III.K. CHUCHÚ, ESCOLTA DE LA PATRIA

Chuchú, escolta de la patria es una esbozo afectivo, poético de la personalidad de Chuchú Martínez. Se trata de Chuchú el poeta, el soldado, el matemático y el filósofo. Además, la semblanza de Chuchú sirve de marco a un breve y concentrado ideario de las ideas políticas del general Torrijos Herrera.

El principio generador del relato es en el fondo la invasión, pues el motivo de la semblanza de Chuchú es la tristeza y la angustia que le ha dejado la derrota de muchos de sus ideales, que el narrador trata de expresar mediante la intertextualidad con el famosos poema de Vallejos

Los Heraldos Negros:

Todo eso lo recordaba Chuchú, de sus largas conversaciones con Omar, en las más intrincadas regiones del pequeño país, como en los viajes alrededor del mundo. Ahora, en su marcha en el parque Omar, sin embargo no salía del túnel, porque como escribió Vallejos: "Hay golpes en la vida tan fuertes... ¡Yo no sé! Golpes como el odio de Dios; como si ante ellos, la resaca de todo lo sufrido se empozara en el (alma... ¿yo no sé!"

Por eso el sargento adolorido escribía:

"Como las penas no vienen solas, a los pocos días del accidente (caída de su avioneta en Kuna Yala) comenzó a resquebrajarse el socialismo en Europa del Este. La opción de los pobres y de los poetas, y de la gente inteligente en general. Después vino la

invasión de Panamá, una garra de tigre en el rostro de un niño, y días después, los sandinistas pierden las elecciones en Nicaragua...³³

III.K.1. Lo relatado

Se cuenta un lapso de la vida del amigo del general. Su época de estudiante en la Sorbona, es el estudiante de filosofía influido por el existencialismo de Sartre.

Luego se ve a Chuchú llegar a la base militar de Río Hato; ahí es recluta y luego llega a sargento de la escolta del general.

Es teniente de los batallones de la dignidad, pero se frustra su patriotismo, porque no le dan el arma que solicita para estar preparado en el momento de la invasión que él si creía que llegaría.

También se informa de su colaboración con el frente sandinista de Nicaragua, y su posterior deambular por las calles y por el parque Omar Torrijos, otra vez existencialista y sintiéndose en un túnel oscuro que se ahonda.

Pero lo más interesante son sus diálogos con el general Torrijos; porque en estos coloquios surge la ideología de cada uno o bien su filosofía. Desde el punto de vista del general, Chuchú es marxista y socialista, pero el narrador lo enfoca, sobre todo, como patriota y existencialista sartriano, encerrado al final en el túnel no menos

³³ Ibid. Pág. #210.

existencialista e incomunicado que el de Ernesto Sábato.

El diálogo de Chuchú con el general ocurre en una casa en Coclesito. Lo central del ideal e ideario del general es su empeño por recobrar la soberanía de Panamá sobre el canal; se define a sí mismo como nacionalista de un Panamá pequeño y oprimido:

___ Tal vez, Chuchú, tú dices eso, porque también eres escritor, además de reciente policía. ¿Sabes? Yo no quiero entrar a la historia, sino a la Zona del Canal. Como dice la décima de mi paisano Chico: "Quiero sembrar maíz en la Zona del Canal"... Pero me atemoriza que luego de despachar a los amos blancos, venga la jauría de amos criollos, a devorarse lo que tanta sangre y sacrificio costó a varias generaciones de este pueblo.³⁴

En otro aspecto del ideal de justicia social del general se lo comunica éste a Chuchú mediante una anécdota de su infancia:

Cuando miro con las luces largas veo el reparto del compañerito Pío, que lo mío es tuyo y lo tuyo lo mío...

Creo que eso lo heredé de la pobreza de mi hogar, cuando era niño, y después en mi provincia revolucionaria que siempre decía: "Abajo el que sube". ¿Sabes? En Santiago una vez con mis compinches nos apropiamos, en un sitio, de una cabeza de guineo manzanos.

___ General, se la robaron___ intercedió Chuchú.

___ No, aún éramos niños, de unos diez años, no robábamos, tomamos del huerto de la naturaleza, como lo hizo Adán. Bueno, yo era el jefe de la pequeña patrulla de pelados aventureros. Con mi machete corté la guinea, casi toda madura y olorosa. A mí me gustaba más el guineo manzano que el patriota. Contamos treinta y tres guineos redondos, amarillos y dulcitos... Se quiso formar la rebatiña___ "Alto, grité...vamos a dividir"___ Alguien que era bueno en matemática dijo que la división resultaba a

³⁴ Ibid. Pág. #206.

razón de cuatro guineos para cada uno, pero sobraba uno. "Te toca a ti ___ propuso el chiquillo más pequeño ___ porque eres el jefe" ___ ¿Sabes que respondí? Pues dije que no, y agregué "Lo dejaremos aquí, para que almuerce algún pajarito o conejos hambrientos".³⁵

Otro aspecto importante de la figura y el ideario de Torrijos es el relativo a los tratados que negoció con el Presidente Carter. Al respecto el general expresa su punto de vista en respuesta a una provocación de Chuchú:

___ Pero usted anduvo con Carter ___ cuestionó Chuchú ___ No exactamente, estuve con la patria. Negocié, pero no me arrodillé. Más si debo decir que hay que distinguir entre imperialismo como tal y Carter como persona dirigente. O sea, la diferencia entre la esencia de la cuestión y la forma, como suelen decir ustedes los marxistas. Carter, él era la forma en el negocio. El asunto de fondo, es que nos planteamos la soberanía territorial como una meta, de liberación nacional, irrenunciable, pero, junto a eso, nos hemos preocupado por generar riquezas con distribución más justa. Y no lo olvides, sin echar un solo tiro, navegando en las nuevas olas del mundo que ha de venir.³⁶

Además, el general se muestra conocedor a fondo de las ideas de algunos líderes de izquierda como Mao y Fidel Castro. Se pone en evidencia que la formación intelectual del general le permite analizar y valorar el marxismo, el trosquismo y otras ideologías, a las que llama la aspirina o la cartilla, a la vez que afirma que cada país tiene su propia aspirina: la suya es el nacionalismo, pero en lo coyuntural cree que hay que transigir con un poco

³⁵ Ibid. Pág. #208.

³⁶ Ibid. Pág. #207.

de socialismo. Es interesante su afirmación de que allí donde ya esta el capitalismo, este debe desarrollarse modernizándose. Es el caso del Pacífico de Panamá, pero en donde no hay tal sistema, se puede ensayar el socialismo, como podría ser el caso de la región del Atlántico de Panamá. En este momento Chuchú objeta que así no se hace el socialismo; entonces el general replica agudamente si en ese campo se puede profetizar lo que vendrá. También habla el general de un futuro todavía más comunal, según la filosofía del hermano Pío: lo mío es tuyo y lo tuyo es mío.

En cuanto a sus relaciones con Carter y el tratado, el general recalca que no se humilló, que se puso en el tapete de la discusión la soberanía de la patria, y que los tratados se lograron sin disparar un solo tiro.

Por otra parte, el general sabe que le cobrarán la factura tanto los poderosos de allá como los ricos de acá. Y teme que una vez obtenida la soberanía sobre el canal, ese canal caiga en manos de los que estuvieron contra los tratados.

Con este texto se completa un esbozo convincente de ambos personajes, el lector no puede menos que admirarlos por sus ideas, por su entrega a la defensa de los intereses de la patria.

III.K.2. El mundo mostrado

El mundo mostrado es más espiritual que material; aunque se enmarca en el espacio de la ciudad y en la casa de Coclesito, así brevemente en

París. Hay también una especie de espacio espiritual en la comunicación de Chuchú con los niños, pero ese espacio se cierra en el túnel final en que se encierra el poeta y el amigo del general.

III.K.3. La Composición

En la composición está bien delimitado el final poético del relato con un tono cívico poético en el cual a la figura de Chuchú se suman otros poetas patriotas del pasado. Es, además, un final en el ámbito de lo maravilloso.

En la introducción, hay dos o tres líneas que corresponde a la época en que ya Chuchú es escolta del general, pero luego se toma el hilo del relato cronológicamente. Hasta la muerte de Chuchú, que inicia el desenlace.

III.K.4 El narrador

El narrador de este texto tiene una estructura semejante a la de los demás relatos, lo individualiza; sin embargo, una mayor función ideológica. Es, pues, omnisciente extradiegético heterodiegético.

En la escena recurre el estilo directo y coloca a sus personajes en el ambiente de diálogo.

En el diálogo se destaca la figura del general como narrador segundo intradiegético homodiegético. El papel de Chuchú en estos diálogos es el de oyente y animador de la conversación en el sentido de que él es quien pregunta o formula las objeciones que motivan que el general continúe

expresándose. El punto de vista del narrador básico es el de un intelectual antiimperialista que participa con un comentario sobre algún aspecto de los hechos o de las ideas de los personajes. En este caso interesa el mecanismo mediante el cual equipara a los invasores con el demonio, con demonios mayores, y a los simpatizantes de la invasión con demonios menores. El recurso es informar que Chuchú creía en Dios; aunque a veces se lamentaba, como los existencialistas de que Dios no existiera, pues de existir el mundo sería mejor. O bien pensaba que el dios de Bush era más poderoso o era el diablo mismo, que en la globalidad se manifestaba como más fuerte. En adelante en el relato, se hablará entonces de diablos mayores: los gringos, y de diablos menores: los panameños simpatizantes de la invasión.

III.K.5. La función afectiva

Se trata aquí brevemente de la función afectiva del narrador ante lo relatado, que en este caso se muestra con mayor intensidad; esta función está ya presente en el título mismo del capítulo. La connotación provocada por el afecto es clara: Torrijos es la patria y Chuchú, su guardián. Después esta función se expresa en toda su hondura en el final poético, lírico, del relato. El tono de esa parte y su música son el significante de la actitud afectiva entrañable del narrador hacia el personaje.

Esta función está presente en casi todos los relatos, pero es más clara en algunos de ellos, como en Tania, en Una foto y los delfines, y aquí.

III.K.6. Los movimientos del relato

Como en los restantes capítulos, predomina la escena sobre los otros movimientos. En este caso adquiere importancia también la pausa reflexiva. Ahora, es evidente que en todos estos casos la escena tiene carácter sumarial, como en casi todo relato breve. Este rasgo sumarial de la escena y de la pausa son los generadores del ritmo rápido y de que el libro no se caiga de las manos del lector, pues la avidez de información se satisface por ese rasgo de la prosa de estos cuentos que no son cuentos.

III.K.7. Las relaciones intertextuales

Este relato ofrece una rica intertextualidad. Por una parte se toma el poema preliminar de Los Heraldos Negros de César Vallejo, como significante de la condición espiritual de Chuchú después la invasión y la derrota espiritual que eso significó para el poeta y patria.

Este poema representa un significante apropiado para la expresión del estado de ánimo del poeta. Especialmente expresa el sabor de la derrota injusta, inmerecida e irracional, sin explicación alguna. "Hay golpes en la vida tan fuertes, Yo no sé golpes como el odio de Dios".

El intertexto importante, también expresivo de la situación final de aislamiento del poeta y amigo del general, es la novela El Túnel, de Ernesto Sábato. En este caso se trata de expresar la derrota existencial y la incomunicación, y la

angustia que esa incomunicación produce. En efecto, para el narrador, el poeta se encuentra en un túnel de soledad y tristeza causada por la derrota doble: espiritual y militar, que ya no saldrá de allí, sino para morir.

IV. Elementos integradores de los relatos individuales en la totalidad de la obra.

Entre los elementos que realizan esta función pueden destacarse los siguientes:

A. Un único principio o étimo espiritual generador de discurso poético: la destrucción, muerte, y el asesinato de seres humanos ajenos a la cruel invasión:

Los muertos de los relatos son personajes que se aprestan para llevar a cabo alguna acción en su vida civil: el trabajo, la escuela, la vida en familia, el juego en caso de los niños. La invasión es la muerte indiscriminada e injusta, es el máximo rasgo de la barbarie de los invasores.

B. Un momento, casi puntual, temporal de referencia: las doce y media de la noche del veinte de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

C. La forma de relato mítico de todos los textos individuales, esto, es, todos son la historia o destino de algún héroe de las capas medias del pueblo.

D. La frecuente alusión o denuncia de la división que ha afectado a la sociedad panameña en su actitud frente a la soberanía y la separación: hay y ha habido quienes preferirían un protectorado o un

estado libre asociado, son quiénes han llamado a los invasores.

E. El abandono del marido o del hombre de la casa y la consecuencia social en la existencia de familias donde la mujer es madre y cabeza de familia en todo sentido a la vez.

F. La existencia y actividad constante a lo largo de la historia de Panamá de un grupo de patriotas que han buscado, luchado y hasta muerto por la independencia y la soberanía de la patria, y que son legión; aunque solo son mencionados como arquetipos unos pocos: Justo Arosemena, el cholo Victoriano Lorenzo, Felipillo, Bayano Prestán, El general Omar Torrijos, Chuchú Martínez y un nutrido grupo de Mujeres heroínas de la patria.

Otros elementos comunes a todos los relatos y, por tanto, elementos de integración de todos ellos en la unidad de la obra son procedimientos y rasgos de estilo tales como:

El contraste, engendrado por la disparidad de las fuerzas en conflicto:

- A- La hipérbole, consecuencia de la barbarie de los hechos por parte de los invasores.
- B- La imagen, rica en sensaciones visuales, tremendistas a veces, pero siempre impactante ya por su valor poético afectivo, ya por su barbarie.

- C- El ritmo y la musicalidad de la prosa. Son muchos los textos en donde nuestra lengua se escucha como canto al describir o al narrar.

Lo fantástico, lo real maravilloso y el realismo mágico son elementos frecuentes en varios textos de los distintos relatos.

La intertextualidad. Este rasgo de la prosa de Nochebuena mala se da en especial con los textos de la Biblia; surge, además, con textos poéticos tanto de la prosa: El Túnel de Ernesto Sábato, como con la lírica: Los Heraldos Negros de César Vallejos, y con breves frases de otros textos, incluso del Quijote.

CONCLUSIONES

- 1- Nochebuena Mala es la obra de la invasión a Panamá por el ejército de los Estados Unidos, el veinte de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.
- 2- Nochebuena Mala, es el relato de la denuncia sobre el atropello, masacre y desolación llevado a cabo por el ejército norteamericano.
- 3- En la obra Nochebuena Mala se hace una descripción e inventario de todo el arsenal bélico empleado en la intervención del ejército de E.E.U.U. contra la población panameña.
- 4- Nochebuena Mala es una colección de distintas historias correspondientes a diversos héroes y heroínas representativos de la sociedad panameña.
- 5- Nochebuena Mala, muestra cada instante de la invasión del ejército norteamericano, desde diversos puntos de vista.
- 6- Es evidente, que Nochebuena Mala es una obra maestra de la narrativa panameña por sus contenidos de denuncia y valores patrióticos.

BIBLIOGRAFÍA

**UNIVERSIDAD DE PANAMA
BIBLIOTECA**

Anderson Imbert, Enrique. El Realismo Mágico y otros Ensayos, Argentina:
Monte Avila Editores, 1976.

Azofeita, Isaac Felipe. Guía para la investigación y desarrollo de un tema.
Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1979.

Arango L., Manuel Arturo. Origen y Evolución de la novela
Hispanoamericana. Colombia: Tercer Mundo Editores, 1989.

Beristáin, Helena. Diccionario de Retórica y Poética. 2da Edición. México:
Editorial Minusa S.A. 1989.

Bonet, Carn M. Las Fuentes en la creación Literaria. 2da Edición:
Buenos Aires: Editorial Nova, 1983.

Clauso R., Susana. El Análisis de la Prosa Literaria. Buenos Aires: Editorial
Auemul, S.A. 1968.

Changmarín, Carlos Francisco. Nochebuena mala. Panamá. Fundación
Omar Torrijos. 1995.

Ferreras, Juan Ignacio. La Estructura Paradójica del Quijote. Madrid.
Ediciones Taurus. 1982.

González Picado, Jézer. Análisis y didáctica del cuento. San José. Costa Rica. 1992.

Guillón, Ricardo. La novela lírica. Madrid. Ediciones Cátedra. 1984.

Jara, René. Anatomía de la Novela. Valparaíso: Ediciones Universidad de Valparaíso, 1972.

Kayser, Wolfgang. Interpretación y Análisis de la Obra Literaria. Madrid: Editorial Gredos, 1970.

Lapesa, Rafael. Introducción a los Estudios Literarios. Madrid: Ediciones Cátedra, 1977.

Murry, Middleton. El Estilo Literario. México. Fondo de Cultura Económica. 1956.

Prieto, Antonio. Morfología de la Novela. Barcelona. Editorial Planeta. 1975.

Puig, Luisa. La Estructura del Relato y los Conceptos de Actantes y su Función. México: Editorial Limusa, 1989.

Reis, Carlos. Comentarios de Textos. Trad. Angel Marcos de Dios.

Salamanca: Ediciones Almar, S.A. 1979.

Fundamentos y Técnicas del Análisis Literario. Trad. Angel Marcos de

Dios Madrid: Editorial Crítica, S.A. 1985.

Shaw, Donald. Nueva narrativa Hispanoamericana. Madrid. Ediciones

Cátedra. 1983.

Tacca, Oscar. Las Voces de la Novela. 2da. Edición. Madrid: Editorial

Gredos, S.A. 1978.

El estilo indirecto libre y la manera de narrar. Buenos Aires: Editorial

Kapelusz, S.A., 1986.

Todorov, Tzvetan. Poética. Buenos Aires. Editorial Losada. 1975.

Vásquez Guzmán, Benedicto. Como leer novelas. Costa Rica: Editorial

Nueva Década, 1986.